

**République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de L'Enseignement Supérieur et  
De la Recherche Scientifique  
Université Abderrahmane Mira – Bejaïa-**



**Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français**

## **Mémoire de master**

**Option : Sciences du langage**

**Analyse lexico-sémantique dans la presse électronique : cas du journal  
« Algérie focus »**

**Présenté par :**

M<sup>lle</sup> Choulak Assia

M. Bounezzou Boualem

**Le jury :**

M. Bourkani Hakim, président

M. Yahia Cherif Rabia, directeur

Mme. Mahrouche Nesrine, examinatrice

## *Remerciements*

*Nous remercions vivement toutes les personnes qui ont contribué, aidés et soutenus à la réalisation de ce travail de fin d'études.*

*Nos sincères congratulations à nos chers parents qui ont toujours veillés sur nous et leurs soutiens permanents.*

*Nous remercions également notre promoteur, Mr Yahia Cherif Rabia, pour nous avoir guidés et éclairés dans nos recherches.*

*Nos remerciements les plus vifs vont aux membres de jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail*

*Merci à l'ensemble des professeurs du département de français présents à nos cotés tout au long de notre cursus universitaire.*

# *Dédicaces*

*Je dédie ce travail*

*A*

*mes **Parents** adorés, qui m'ont toujours encouragés et épaulé durant  
toutes mes études*

*A*

*mon cher frère **Boualem** ainsi qu'a sa femme **Lydia** qui m'ont soutenu  
tout au long de cette achèvement*

*A*

*toute ma famille et amis*

*A*

*mon binôme **Boualem***

*Assia*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce travail*

*A*

*Mes chers parents*

*A*

*Tous les membres de ma famille, à mes amis et à toutes les personnes  
ayant contribuées de près ou de loin à sa réalisation.*

*A*

*Ma très cher binôme Assia*

*Boualem*

Introduction générale.....	2
Chapitre 1 :La presse algerienne classique et la presse électronique .....	5
Introduction partielle.....	6
1 .La Presse .....	7
2. Les fonctions de la presse.....	8
3. l'évolution de la presse Algérienne.....	9
4. Prestation de la presse électronique.....	11
Conclusion partielle.....	14
Chapitre 2 : la créativité lexicale et la néologie lexicale.....	15
Introduction partielle.....	17
1. La lexicologie.....	17
2. la création lexicale.....	17
3. Définition des deux notions « Néologisme » et « néologie ».....	18
4. Définition du xénisme.....	20
5. Définition de l'emprunt.....	20
6. Définition de la dérivation.....	22
7. Définition de la composition .....	23
8. Définition de la siglaison et l'acronymie .....	24
9. Définition de la troncation.....	25
10. Définition du calque .....	25
Conclusion partielle .....	29
Chapitre 3 : Analyse de la création lexicale.....	28
Introduction partielle.....	30
1. La liste des procédés lexicaux recueillis dans le journal Algérie focus.....	30
2. Etude Quantitative des procédés lexicaux.....	36
3. Analyse lexico-sémantique des néologismes par procédés de formations.....	37
Conclusion partielle.....	64
conclusion generale.....	66
Bibliographie.....	69
Annexe.....	72

# **Introduction générale**

## 1. Présentation du sujet

Les médias ont un besoin continu de durée à travers le temps. Pour ce faire, ils sont dans l'obligation de toucher un public plus vaste que possible et de le fidéliser en lui offrant ce qu'il désire. La presse écrite reste le moyen de diffusion le plus utilisé depuis des siècles. Elle nous rapporte les moindres détails à travers tout le globe. Les thèmes qu'elle traite sont souvent multiples.

Le journaliste Algérien a comme premier souci de rester proche de son lecteur. Son objectif principal est de rapporter son vécu plus fidèlement. Le journaliste a recouru à la formation de nouvelles unités pour répondre à des nécessités linguistiques exigées par une réalité locale et spécifique à la société algérienne.

Notre présent travail de recherche en sciences du langage s'intitule : « Analyse lexicosémantique de la création lexicale dans la presse électronique : cas du journal (Algérie focus) » a pour objectif l'étude du phénomène de création lexicale dans le discours journalistique. Ce dernier nous permettra de constater que la langue française est en évolution constante et que le recours à la créativité lexicale est un atout pour exprimer les réalités du monde moderne. De ce fait, Nous avons pensé qu'il est très intéressant d'analyser ce phénomène linguistique.

## 2. Motivations du choix

Les raisons qui nous ont poussés à nous intéresser à ce thème de recherche sont les suivantes :

Le manque de travaux de recherches sur la presse électronique.

La presse en ligne est devenue le nouveau support d'information par excellence, a qui on doit la libre circulation des messages et l'apparition du phénomène de la création lexicale.

Les journalistes d'Algérie focus usent du lexique populaire algérien dans leur rédaction.

## 3. Problématique

La créativité lexicale est considérée comme un élément clé qui indique la vitalité des langues, et un indice de leur force. Dans cette création, plusieurs procédés y concourent : emprunt, composition, siglaison etc.

La question ou plutôt les questions qu'on se pose à ce sujet sont les suivantes :

- Quels sont les procédés de la création lexicale utilisés dans ce journal ?

➤ Quels sont les mécanismes qui y sont les plus adoptés par les journalistes ? Et qu'est ce qui justifie leurs emplois dans le discours journalistique algérien ?

### **4. Hypothèses**

Notre modeste travail se donne comme tâche principale de faire une analyse lexicosémantique afin de répondre aux problématiques posées.

Pour affirmer ou infirmer cela, nous nous sommes permis de formuler les hypothèses suivantes :

- Dans la presse électronique les journalistes d'Algérie focus emploieraient divers procédés néologiques, entre autre la siglaison, l'emprunt, la composition etc.
- Les nouvelles unités lexicales qui y sont présentes sont formées par les nombreux procédés que la création lexicale nous offre, mais certains sont plus employés que d'autres.
- Le recours à la créativité lexicale à peut-être des raisons bien précises, une nouvelle unité lexicale peut renvoyer à une situation bien propre à la société algérienne que le journaliste ne peut exprimer dans la langue française.

Ces hypothèses seront vérifiées tout au long de notre recherche.

### **5. Corpus et méthode d'analyse**

Le corpus que nous avons choisis est constitué d'un ensemble de néologismes recueillis dans 34 articles du journal électronique « Algérie focus », entre 2015 /2017. Notre corpus comprend 162 néologismes exprimant les nouvelles réalités de la société algérienne.

Nous avons opté pour le journal électronique francophone « Algérie focus ». Notre travail va se concentrer sur l'étude et l'analyse des articles dans le journal électronique « Algérie focus », site [www.algerie-focus.com](http://www.algerie-focus.com).

Afin d'approfondir au mieux notre corpus, nous allons faire appel à la recherche documentaire et à l'approche quantitative en essayant de comprendre les procédés de la créativité lexicale. Nous allons aussi définir quelques concepts de la lexicologie et faire une analyse lexico-sémantique des unités lexicales qu'on trouvera dans les articles.



### **6. Plan du travail**

Pour mener à bien notre étude sur la créativité lexicale journalistique, le premier chapitre est consacré à la presse en général et ses fonctions, puis on abordera la presse algérienne et son évolution à travers l'histoire de ce pays. Enfin on présentera la presse en ligne comme nouveau support journalistique.

Le deuxième chapitre sera consacré aux concepts théoriques qui sont en relation avec la lexicologie et la sémantique, par la suite nous tenterons de définir les mécanismes de la création néologique.

Le troisième chapitre sera consacré à la collecte et l'analyse détaillée des unités lexicales constituant notre corpus qui sera illustrée par des tableaux et des représentations graphiques obtenues lors de cette étude.

# **Chapitre 1**

## **La presse algérienne classique et la presse électronique.**



## Introduction partielle

Les médias transmettent l'information mais chacun procède à sa façon, la différence qui réside entre eux est le support employé, que ce soit l'écrit, l'image ou le son. Ils sont indispensables pour la communication, mettent en valeur les bonnes choses sur le moment et donnent une explication réelle à l'auditoire de masse sur ce qui est bon ou mauvais. C.J Bertrand stipule que les médias sont « *des supports techniques servant au travail de transmission des messages à un ensemble d'individus épars(...)* Les médias peuvent se répartir, grosso modo, en trois catégories : les médias imprimés (livres, journaux, magazines, affiches) ; les médias de films (photographie et cinéma) ; les médias électroniques (radio, télévision, téléphone, magnéscope, C-D Rom etc.). »<sup>1</sup>

De nos jours, la presse a pris une place importante dans la vie quotidienne en raison de l'éclosion des nouvelles technologies qui ont révolutionné le monde de l'information et du besoin constant d'informer et de solliciter le large lectorat à participer aux différentes activités s'effectuant au sein de son environnement.

En effet, la volonté d'appâter un lectorat aussi large que possible nécessite la mise en œuvre d'un langage simple et accessible à tout le monde.

Donc, le premier chapitre de notre travail de recherche s'articule autour de la presse écrite et son évolution à travers le temps. Ainsi dans la présente étude nous allons présenter la presse algérienne d'expression française et ses fonctions, enfin nous allons aussi essayer de décrire la place de la presse électronique en Algérie.

---

<sup>1</sup>Bertrand Claude-Jean, Médias, *introduction à la presse, la radio et la télévision*, paris, éd ellipses, 1995, p15, 16.

## 1 .La Presse

La presse est l'un des terrains favorables à la prolifération de nouvelles créations lexicales. Afin d'accrocher un lectorat large, le journaliste réfère à la création lexicale.

Le dictionnaire la toupie définit La presse comme étant : *« l'ensemble des journaux. Plus généralement, elle englobe tous les moyens de diffusion de l'information écrite : quotidiens, hebdomadaires et autres publications périodiques ainsi que les organismes professionnels contribuant à la diffusion de l'information écrite. »*<sup>2</sup>

La définition que donne Patrick Charaudeau nous révèle les diverses formes de ce moyen de communication. Pour lui,

*« La presse est essentiellement une aire scripturale, faite de mots, de graphiques, de dessins et parfois d'images fixes, sur un support papier. Cet ensemble inscrit ce média dans une tradition écrite qui se caractérise essentiellement par : un rapport distancié entre celui qui écrit et celui qui lit, du fait de l'absence physique de l'instance d'émission et de l'instance de réception, l'une vis-à-vis de l'autre ; une activité de conceptualisation de la part des deux instances pour se représenter le monde, ce qui produit des logiques de production et de compréhension spécifiques, un parcours oculaire multi-orienté de l'espace d'écriture qui fait que ce qui a été écrit reste comme une trace sur quoi on peut constamment revenir: celui qui écrit pour rectifier ou effacer, celui qui lit pour remémorer ou recomposer sa lecture. »*<sup>3</sup>

Selon pierre Albert *« la presse écrite est l'un des produits les plus répandus et les plus caractéristiques de la société industrielle. ses progrès ont été historiquement liés au développement de la civilisation occidentale dès le début du 17eme siècle, mais c'est seulement dans la deuxième moitié du 19eme siècle qu'elle a pris les caractères d'une grande industrie. »*<sup>4</sup>

A travers ces définitions nous constatons que la presse est le medias le plus utilisé, elle peut être conservée et lu par plusieurs personnes, partout où elle se trouve. De ce fait, nous distinguons plusieurs catégories de presse telles que :

- La presse quotidienne nationale (PQN);
- La presse quotidienne régionale (PQR);
- La presse magazine;

---

<sup>2</sup>Dictionnaire en ligne la toupie, disponible sur [http://www.toupie.org/Dictionnaire/Presse\\_ecrite.htm](http://www.toupie.org/Dictionnaire/Presse_ecrite.htm) consulté le 16 janvier 2017

<sup>3</sup>Charaudeau patrick *« les medias et l'information l'impossible transparence du discours »*. 2<sup>ème</sup> édition revue et augmentée .éd .ina .2011..P.92.

<sup>4</sup> Albert Pierre *« la presse »*. Paris .éd. Que sais-je ? .2002. P.03.

- La presse gratuite (quotidienne et hebdomadaire);
- La presse spécialisée ;
- La presse électronique.

Nous avons porté notre attention sur la presse électronique du fait de son originalité et de sa fraîcheur dans le cercle médiatique. De ce fait nous avons choisis de travailler sur les articles du journal électronique Algérie focus.

## 2. Les fonctions de la presse

La presse a partagé ses fonctions (information, éducation et distraction) avec la radiodiffusion depuis 1930 et avec la télévision depuis les années 50 et celles-ci l'ont concurrencé aussi dans le grand marché médiatique. La consommation de la presse est liée à la mondialisation et au degré du développement social.

Dans son livre intitulé « la presse », Pierre Albert nous dévoile les fonctions de la presse « *La diversité des organes, la complexité de leurs contenus, la variété de leurs audiences masquent les fonctions de la presse. Les services quelle rend au public sont multiples et il est en plus d'un sens artificiel de les distinguer car ils sont si étroitement complémentaires qu'ils semblent se confondre : on ne lit pas un journal pour se distraire ou pour s'informer, on se distrait et on s'informe en lisant.* »<sup>5</sup>

Les fonctions de la presse peuvent être classées en quatre groupes comme suit :

### 2.1. La fonction informative

La fonction principale de la presse est la transmission de l'information. Elle explique et commente les nouvelles de l'actualité politique, économique, sociale et culturelle. Elle s'intéresse également aux phénomènes sociaux, aux nouvelles locales et aux informations sportives. Elle recourt à cette fonction dans le but d'exprimer des opinions, et à exposer des faits et à les expliquer.

De ce fait, la presse joue un rôle important dans l'orientation des choix de ses lecteurs.

### 2.2. La fonction distractive

Les articles de presse ont une fonction distractive, ils véhiculent une masse de textes et d'illustration, qui ont pour but, non pas de favoriser la connaissance du monde extérieur,

---

<sup>5</sup> Albert Pierre *la presse*. Paris .éd. Que sais-je ?2002. P.25.

mais de l'oublier. Ces rubriques de divertissement se présentent sous forme de jeux, d'informations sur le sport ou les spectacles...

Dans le même but récréatif, on trouve dans certains journaux, des romans-feuilletons ou de la bande dessinée. En plus de tous ce qui a été dit, l'activité même de lire le journal est une distraction.

## 2.3. La fonction sociologique

La presse joue un rôle important chez l'individu dans son intégration dans la société, elle fait office de porte dans le cadre de l'ouverture sur le monde extérieur, elle assure aussi le dialogue entre le lecteur et son environnement : par la diffusion des valeurs civiques, morales et culturelles.

## 2.4. La fonction psychologique

La presse joue un rôle psychologique : Selon Pierre Albert « *la lecture de la presse exerce une évidente mais fort complexe influence sur la psychologie de ses lecteurs. Elle contribue le plus souvent à rééquilibrer leur psychisme.* »<sup>6</sup> Le lecteur algérien n'achète pas le journal juste pour le feuilleter, mais il le fait pour révéler son sentiment empathique à travers les histoires qu'il rencontre dans les rubriques du journal.

## 3. l'évolution de la presse Algérienne

L'information est l'action d'informer, de s'informer, elle est à la fois le message à communiquer et les symboles utilisés pour décrire les événements sur la réalité du quotidien.

La presse écrite représente en Algérie un des médias connaissant une évolution remarquable. En effet, elle représente de plus en plus un support important de la communication sociale et culturelle.

Cette dernière s'impose depuis quelques siècles dans la société. Afin de comprendre l'évolution de la presse en Algérie, il est indispensable d'exposer les divers changements politique, institutionnel, économique et culturel du pays. Et cela à travers quatre grandes périodes : depuis la colonisation jusqu'à l'indépendance et à nos jours.

---

<sup>6</sup> Albert Pierre, idem. P.27.28

## 3.1. La période coloniale 1830 jusqu'à 1962

Les débuts de la presse algérienne remontent à la période coloniale. A cette ère, plusieurs titres en français ont vu le jour du fait de la politique de colonisation et quelque titres en arabe ou bilingues sont publiés et tolérés en Algérie. La majorité de ces titres ont une durée de vie limitée.

Le seul journal autorisé par les autorités coloniales était « *Le Moniteur algérien* En janvier 1832 jusqu'au 12 juillet 1839. A cette date sort un nouveau journal français au titre en arabe *AL-Khabar* (Les Nouvelles).»<sup>7</sup>

## 3.2. La période de 1962 jusqu'à 1989 : l'après guerre

L'indépendance étant chèrement arrachée, le pays s'est subséquemment lancé dans la construction des infrastructures de bases et la mise en place des moyens de communications, en vue d'informer le citoyen, de bâtir un état moderne et indépendant. Les moyens qui étaient mis en place pour l'information consistaient essentiellement en la presse écrite et la télévisions.

La limitation de l'activité de la presse et des journalistes sous le monopole du parti unique (FLN) Front de Libération National, impose un rôle déjà prédéfini comme moyen de propagande et de sauvegarde des fondements « socialistes ».

## 3.3. La période de 1990 jusqu'à 2000

La fin des années 80 a connu une très forte activité sociale caractérisée par l'érosion du pouvoir d'achat, par des soulèvements populaires qui ont débouché sur « *les événements du 5 octobre 1988* »<sup>8</sup>, des centaines de victimes ont été enregistrées. Cette révolution a conduit à des changements du système politique et médiatique. Ces manifestations ont marqué l'histoire contemporaine algérienne avec l'intégration par référendum dans la nouvelle constitution de 1989, la création du multipartisme et la libération de l'économie.

---

<sup>7</sup>Histoire de la presse Algérienne, disponible sur <http://www.presse-algerie.fr/Histoire.php> consulté le 5 février 2017

<sup>8</sup>LE 5 octobre 1988 .une date qui marquera éternellement l'histoire contemporaine de l'Algérie, une date funeste des émeutes sanglantes qui ont fait 144 victimes selon les chiffres officiels , plus de 500 morts et des milliers de blessés selon des sources officieuses .ce jour-là ,des milliers de jeunes ont bravé l'interdit en sortant dans la rue pour crier leur mal-vie. Disponible sur <http://www.reflexiondz.net/le-5octobre-1988-une-tragidie-national-pour-les-uns-un-espoir-pour-les-autre-a36010.html> »consulté le 10 février 2017

L'adoption d'une nouvelle loi sur l'information (loi 90-07 du 03 avril 1990) stipule que « l'exercice du droit de l'information est assuré notamment par : les titres et organes de l'information du secteur public, les titres et organes appartenant ou créés par les associations à caractère politique, les titres et organes créés par les personnes physiques ou morales de droit algérien, il s'exerce par tout support médiatique écrit, radiophonique, sonore ou télévisuel »<sup>9</sup>, c'est-à-dire la politique algérienne a donné la liberté au média. Ce qui a fait naître la presse indépendante.

L'instauration de l'état d'urgence en février 1992 et le contrôle de l'information sécuritaire à partir de juin 1994 ont rendu le travail des journalistes très compliqué.

L'Algérie a été connectée au réseau internet depuis 1993. Le premier journal à avoir intégré le web en 1997 est le quotidien EL WATAN, Le journal du net explique que « Le quotidien francophone algérien El Watan compte plus de 200 collaborateurs dont 97 journalistes. Son site Internet est en ligne depuis 1997. Il s'agit du premier site algérien de presse en ligne. »<sup>10</sup>

### 3.4. La période l'an 2000 jusqu'à aujourd'hui

Depuis l'avènement de l'internet et le lancement du réseau de la troisième génération (3G), l'effet de la concurrence dans ce secteur nous amène à une forte augmentation du nombre de fournisseurs d'accès à internet et à la multiplication des cybercafés.

La presse en ligne est devenue une nouvelle forme de diffusion d'information plus libre ; Ce qui attire de nombreux entrepreneurs indépendants désireux d'échapper à la lourdeur bureaucratique, (à titre d'exemple ; demande d'un agrément pour la création d'un journal papier, éviter les obstacles économiques liés à l'impression et à la diffusion du journal).

## 4. Prestation de la presse électronique

L'émergence de la presse électronique témoigne d'un changement dans le système médiatique et d'une prise de conscience par rapport à l'importance du numérique.

---

<sup>9</sup>Benjedid Chadli, le journal officiel de la république Algérienne numéro 14, article 04 paru le 03 avril 1990, disponibles sur [http://www.ilo.org/dyn/natlex/natlex4.detail?p\\_lang=en&p\\_isn=9961&p\\_country=DZA&p\\_count=1096](http://www.ilo.org/dyn/natlex/natlex4.detail?p_lang=en&p_isn=9961&p_country=DZA&p_count=1096) consulté le 10 février 2017

<sup>10</sup>Serries guillaume, les archives en ligne d'el Watan affermissent son leadership, article paru dans le (JDN), le 11 décembre 2008 à 17h20 disponible sur <http://www.journaldunet.com/solutions/seo-referencement/article/les-archives-en-ligne-d-el-watan-affermissent-son-leadership.shtml> » consulté le 12 février 2017



## CHAPITRE 1 : LA PRESSE ALGERIENNE CLASSIQUE ET LA PRESSE ELECTRONIQUE

La notion du journal électronique est une forme de journalisme moderne utilisant l'internet comme principal support pour la diffusion des informations à la fois larges et instantanées. C'est aussi une presse d'actualité que l'on associe au développement du réseau qui a fait son apparition dans les années 90.

D'après pierre Albert, Le journal en ligne : « est une nouvelle forme de communication interactive qui affronte la communication magistrale des autres médias : il apporte des communiqués, des renseignements, des jeux, des données diverses, des annonces, mais aussi, sur l'écran des ordinateurs. »<sup>11</sup>

Depuis l'évolution de l'internet en Algérie, plusieurs journaux en ligne ont vu leurs apparitions. Parmi eux, on peut citer Maghreb Emergent créé en avril 2010 ,son responsable est Ihsane Kadi, DNA (dernière nouvelles de l'Algérie ) créé en juin 2010 et interrompu en 2013,son directeur est Farid Alilat ,TSA(tout sur l'Algérie)créée en juin 2007 son directeur est Louanes Guemache ,Impact 24 ,créé en octobre 2014 ,son responsable est Hafid Tarek ,Algérie focus ,créée en novembre 2008,son directeur est Abdou Semmar.

La presse électronique est un acquis important pour la presse en Algérie. L'augmentation des sites d'information sur le net, favorise l'offre de contenus médiatiques sur l'actualité dans les différents domaines (politique, économique, culturel et social.) ce même flux d'informations transforme les pratiques culturelles et sociales.

Les sites internet d'information sur l'Algérie, bénéficient en général d'une audience importante et croissante. Le journal électronique Algérie focus a été « Lancé en novembre 2008, ce webzine (ensemble d'articles mis en ligne)<sup>12</sup> est le premier journal interactif créé en Algérie. Francophone, il affiche sur sa page d'accueil le slogan : "L'information pour vous et avec vous". Fort de 2 millions de visiteurs uniques par mois et de 100 000 fans sur Facebook (juillet 2016), il est lauréat de l'Alegria Web Awards 2013 dans la catégorie pure Player. Indépendant et participatif, il offre un espace où les internautes sont invités aux débats. Chaque année il organise le tour d'Algérie à la rencontre des réussites algériennes, "l'Algérie positive". En plus de l'équipe basée

<sup>11</sup> Albert Pierre « la presse » .paris. Éd. Que sais-je ?2002. P.9.

<sup>12</sup>Alexandre des Isnard, *Dictionnaire du nouveau français*, 2014, éd, Allary, p504.

## CHAPITRE 1 : LA PRESSE ALGERIENNE CLASSIQUE ET LA PRESSE ELECTRONIQUE

*à Alger, la rédaction dispose de correspondants à Paris. Le site couvre l'actualité algérienne dans les domaines politique, économique, social et culturel et propose des dossiers thématiques. »<sup>13</sup>*

Notre choix s'est porté sur le journal Algérie focus ; il est certes aléatoire mais notre sujet de recherche s'adapte à n'importe quel journal. Abdou Semmar a créé ce quotidien d'information qui se divise en différentes rubriques (culture, société, économie, politique, sport), ce dernier touche divers sujets, en passant par l'actualité nationale jusqu'aux événements internationaux.

Comme tout journal d'information, la nécessité d'informer le citoyen lambda sur les affaires qui le préoccupent passe par la mise en œuvre d'une langue simple et accessible à tous dans la mesure où son rôle consiste à tenir les citoyens au courant.

---

<sup>13</sup>Journal Algérie focus, « à propos » Disponible sur [Http://www.google.dz /amp/www.Algérie –focus.com/a-propos-2/amp/](http://www.google.dz/amp/www.Algérie-focus.com/a-propos-2/amp/) »consulté le 20 février 2017

## **Conclusion partielle**

Le premier chapitre de notre travail de recherche nous a permis de savoir l'importance des médias et sa participation dans l'avènement des sociétés.

Nous avons dressé un aperçu historique sur la presse et son évolution à travers le temps, présenté la presse électronique et son importance dans les échanges d'informations entre les individus dans la société moderne : la presse électronique a désormais supplanté la presse classique.

# **Chapitre 2**

## **La créativité lexicale et la néologie lexicale.**

### Introduction partielle

La langue n'étant jamais un organisme figé, elle subit une évolution considérable en fonction de ses répercussions historiques. La création des mots et les significations nouvellement conférées à certains mots sont intimement liées aux conditions historiques qui ont vu leur éclosion.

Dans la deuxième partie de notre travail, nous avons opté pour un chapitre théorique dans lequel nous allons développer les notions importantes et en relation directe avec notre thème de recherche sur la base d'un corpus composé de 34 articles de presse parlant de la société, la politique, l'économie etc.

Ainsi, pour illustrer notre propos, nous essayerons de définir les concepts néologiques dont nous avons besoin et qui vont servir de fil conducteur à notre recherche.

Pour mener à bien notre étude, Nous allons nous appuyer sur les notions ayant pour objectif de définir essentiellement : le néologisme, L'emprunt, la dérivation, la composition, la siglaison, l'acronymies, la troncation, le calque, le xénisme.

## 1. La lexicologie

Le terme de « lexicologie » vient des deux racines grecque *lexico* qui signifie « mot » et *logos* qui signifie « parler », son emploi est relativement récent, cette discipline est consacrée à l'étude des mots.

Le terme « *lexicologie* » apparaît pour la première fois, dans « l'encyclopédie en 1765 »<sup>14</sup>.

La lexicologie est une discipline récente de la linguistique qui étudie scientifiquement les structures du lexique d'une langue. Elle se place entre la morphologie et la syntaxe, Selon A. Niklas Salminen « *Le lexique se situe au carrefour des autres secteurs de la linguistique la phonologie et la morphologie pour la forme des mots, la sémantique pour leur signification et la syntaxe pour leurs propriétés combinatoire.* », <sup>15</sup> Cette réflexion nous explique que la lexicologie est reliée au autres disciplines. C'est-à-dire, nous ne pouvons pas parler du mot ou lexique sans évoquer sa forme, sa signification, sa relation avec les autres mots.

Comme le lexique est l'objet d'étude de la lexicologie, M-F Mortureux le définit comme l' « *ensemble des lexèmes d'une langue* »<sup>16</sup> Nous comprenons à travers cette citation que le lexique est un ensemble d'unités qu'une langue offre aux locuteurs.

## 2. la création lexicale

Depuis Saussure, nous savons que les signes linguistiques ne sont pas là pour eux-mêmes, mais pour désigner des référents. Au moment où le locuteur est confronté à un nouveau référent (qui peut être un sentiment, une expérience, un état, une action...) qu'il désire nommer ou s'il a le souhait de trouver un nouveau signe linguistique plus adéquat pour un référent déjà existant, il peut se servir d'une série de mécanismes de formation de nouveaux mots.

Pour définir la créativité selon notre étude, nous nous appuyons sur la citation de N. Benazzouz « *La créativité est comme la création de mots nouveaux dans une langue, processus par lequel le lexique de cette langue s'enrichit.* »<sup>17</sup>

<sup>14</sup> Dubois J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Ed, Larousse, 2012, p.281.

<sup>15</sup> AINO NIKLAS-SALMINEN, *la lexicologie*, paris, éd 2, Armand Colin, Introduction, 2015, p 7

<sup>16</sup> Mortureux Marie-Françoise, *la lexicologie entre langue et discours*, paris, éd, Armand colin, 2001. P189.

La création lexicale est sans doute un élément indicateur du dynamisme des langues. Leur avenir dépend de leur force créative. Les langues exigent des ressources pour s'intégrer aux changements sociaux, économiques, politiques, scientifiques. Pour pouvoir recourir à ces ressources qui sont indispensables pour la création, et pour pouvoir agir en toute assurance dans des contextes donnés et dénommés avec efficacité les nouvelles réalités, il faut inventer, former ou emprunter de nouvelles unités lexicales.

### 3. Définition des deux notions « Néologisme » et « néologie »

Depuis ses origines, la langue étant un organisme vivant a subi et continue, de subir des variations ou changements à travers les siècles en enrichissant le vocabulaire non seulement par les emprunts à d'autres langues mais aussi la création de nouveaux mots.

Certaines lexies finissent fossilisées à travers le temps, leur déclin est liée directement à la disparition de l'objet ou de sa fonction. M. Grevisse, nous fait remarquer que la définition de l'archaïsme « *mot tombé en désuétude* », pour l'opposer au néologisme « *le néologisme au contraire, est un mot nouvellement créé ou un mot déjà en usage, mais employé dans un sens nouveau* »<sup>18</sup>

Les termes *néologie* et *néologisme* ont été construits au XVIIIe siècle à partir des mots grecs *neos* et *logos*<sup>19</sup>. Les néologismes nous suivent partout, au travail, à la maison, à l'école, dans la rue, à la télévision, etc. En lisant les articles de presse francophones, nous avons constaté à quel point la presse écrite influence la langue en innovant un grand nombre de néologismes. La langue reflète la situation sociale, c'est-à-dire la société évolue avec le temps et avec elle la langue.

Le petit Larousse illustré 1998, détaille par l'ajout du concept expression, et définit à son tour le néologisme comme « *le mot ou expression de création récente ou d'emprunt récent, acception nouvelle d'un mot ou d'une expression existante dans la langue* »<sup>20</sup>

De son côté le concept de néologie comporte plusieurs sens, car il renvoie à trois démarches :

<sup>17</sup> Benazzouz Nadjiba, « *Le français en Algérie : Créativité lexicale et identité culturelle* », janvier 2010, p 2.

<sup>18</sup> Maurice Grevisse, *le bon usage*. PARIS, éd, Ducolot, 1980. p 91

<sup>19</sup> *Neos* signifie « nouveau » soit « récent » et *logos* « parole » ou « raison », Quemada, B. éd. *le trésor de la langue française*. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1989-1960) 12. Paris 1986, 79, s, v. neo- ; 10. Paris 1983, 1331, s, v. logos.

<sup>20</sup> Le petit Larousse illustré, parution, 1998

- Création de nouvelles unités lexicales par le recours aux mécanismes habituels de la créativité linguistique d'une langue.
- L'analyse et l'application des procédés de formation des mots.
- L'organisation des activités de diffusion et de recensement des néologismes.

### 3.1. Les types de néologie

Les mots nouveaux, qui représentent la néologie relèvent de trois types : la Néologie formelle, la Néologie sémantique et la Néologie par emprunt.

#### 3.1.1. La néologie formelle

Un des procédés les plus productifs de la néologie lexicale, la néologie formelle, appelée également néologie morphologique ou de forme, insiste sur la néologie et ses mécanismes de création lexicale l'adjonction d'un affixe (termes / mots dérivés) ou d'un autre lexème, en général non autonome.

En effet Louis Guilbert définit la néologie formelle comme « *Celle qui se manifeste par la combinaison inédite d'éléments lexicaux entre eux, génératrice d'un signe nouveau par la jonction d'un signifiant complexe et d'un signifié nouveau, (...)* »<sup>21</sup>

#### 3.1.2. La néologie sémantique

Selon Louis Guilbert la néologie sémantique est « *Celle qui donne lieu à l'apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant (...)* »<sup>22</sup> C'est l'unité lexicale qui comporte un signifiant déjà existant auparavant, mais à laquelle on accorde un nouveau sens.

**Exemple :** « souris » qui est un mammifère rongeur, qui acquiert une nouvelle acception, celle d'un outil informatique.

La spécificité de la néologie du sens en tant que mécanisme de création interne consiste dans la reproduction du sens pour une même unité lexicale, d'après Jean-François Sablayrolles, « *Il s'agit de néologie quand un mot déjà existant dans une langue ajoute un autre sens* »<sup>23</sup>

---

<sup>21</sup> Guilbert Louis. « *Grammaire générative et néologie lexicale* ». In: Langages, 8<sup>e</sup> année, n°36, 1974. La néologie lexicale. p. 34.

<sup>22</sup> Guilbert Louis. Idem. p.34.

<sup>23</sup> Sablayrolles, Jean-François, *La néologie en français contemporain*, Paris, Champion, 2000. P. 150.



### 3.1.3. La néologie par emprunt

La néologie par emprunt est de toute évidence l'un des procédés linguistiques le plus employé dans la création néologique. Utilisant l'emprunt comme procédé externe d'enrichissement lexical. Il est considéré comme la solution la plus adéquate pour combler les lacunes lexicales d'une langue.

## 4. Définition du xénisme

Jean Dubois souligne que le xénisme: « est une unité lexicale constituée par un mot d'une langue étrangère et désignant une réalité propre à la culture des locuteurs de cette langue. (Ainsi le *pub anglais* est d'abord un xénisme.) »<sup>24</sup>. Ainsi il est considéré comme étant le premier stade de l'emprunt qui correspond à une réalité étrangère n'ayant pas d'équivalent en français, il relève du discours parole.

Les journalistes font appel au xénisme pour mieux expliquer la réalité étrangère à celle de la société algérienne.

### Exemple

Wakfs : qui veut dire dotation

Sur ce fait, nous allons passer à la notion de l'emprunt.

## 5. Définition de l'emprunt

Le journaliste forme de nouvelles lexies à partir d'un autre procédé qui contribue à l'enrichissement d'une langue, à savoir l'emprunt.

Les emprunts sont des éléments très importants d'enrichissement lexical d'une langue. Un emprunt désigne un signe linguistique emprunté à une langue qui s'établit dans une autre langue sans changements formels. Comme l'affirment F.Gaudain et L. Guespin « On parle d'emprunt quand un signe s'installe dans un système linguistique en étant emprunté à un autre, sans subir de modifications formelles »<sup>25</sup>

Le dictionnaire de Jean Dubois définit l'emprunt comme suit : « il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et fini par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait

---

<sup>24</sup>Op.cit. P.512

<sup>25</sup>Gaudin François & Guespin Louis, *Initiation à la lexicologie française*. De la néologie aux dictionnaires, Bruxelles, éd DUCULOT, P.295

*précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas : l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunt. »*<sup>26</sup>

A partir de cette définition, nous comprenons que le terme emprunt indique à la fois le procédé par lequel les locuteurs d'une langue adoptent une unité ou un trait linguistique d'une autre langue.

Les emprunts sont depuis longtemps la principale source de renouvellement lexicale. Les formes empruntées demeurent des emprunts, étant donné leur origine. Donc gin, football, hockey, jazz etc. ne sont pas des mots d'origine française, mais bien des mots anglais empruntés qui font maintenant partie du lexique du français.

On distingue deux types d'emprunt : l'emprunt lexical et l'emprunt sémantique. Nous allons essayer de les définir, tout en commençant par l'emprunt lexical.

### 5.1. L'emprunt lexical

Cheriguene f, définit l'emprunt lexical comme : « *Une unité de fonctionnement comportant une ou plusieurs parties, toutes susceptibles d'usage syntaxique autonome, il est mis en morphologie parce que passé dans la langue cible, la base lexicale relève de langue source* »<sup>27</sup>

**Exemples anglicisme:** crossman, magasin, football, etc.

### 5.2. L'emprunt sémantique

D'après Cheriguene « *Une unité de fonctionnement comportant une ou plusieurs parties, toutes susceptibles d'usage syntaxique autonome, il est mis en morphologie, car formé dans la langue -cible même (déférence avec l'emprunt lexical), mais seulement par imitation .D'où son rapport avec une langue-source. La différence avec le calque, c'est qu'il peut ne comporter qu'une partie (unité simple)* »<sup>28</sup>

C'est-à-dire le mot emprunté est formé à partir d'une langue cible, son intégration se fait aussi sur le plan sémantique(le sens).

**Exemples :** en anglais *challenge* (passé de « compétition sportive » à « défi ») ; en anglais *to realize* - réaliser (effectuer « constater la réalité »)

<sup>26</sup> DUBOIS J, *dictionnaire de la linguistique*, Paris, Ed, Larousse, 1994, p.117

<sup>27</sup> CHERIGUENE F, « *typologie des procédés de formation du lexique* » in cahier de la lexicologie, n55,paris, Didier Edition, 1989

<sup>28</sup> CHERIGUENE F, Op. Cit,

## 6. Définition de la dérivation

Le procédé de dérivation se caractérise par la suffixation, la préfixation, la dérivation parasynthétique.

Nous allons d'abord définir la notion de la dérivation.

La dérivation des mots est une source féconde de l'enrichissement du vocabulaire des langues, c'est l'une des caractéristiques de la langue française vis-à-vis de nombreuses langues vivantes. De ce fait les journalistes font appel à ce mécanisme pour de nouvelles créations.

Le petit Robert définit la dérivation comme étant «*le procédé de formation de mots nouveaux par ajout d'affixe, à un mot appelé base.* »<sup>29</sup> C'est-à-dire, un mot dérivé est formé par l'adjonction d'un ou plusieurs affixes soudés à une base ; les affixes se divisent entre les préfixes (précèdent le radical « re-, dé- dans refaire et défaire ») et les suffixes (le suivent « -eux, -iste dans malheureux et lampiste »).

### 6.1. Les types de la dérivation

Joëlle Gardes-Tamine nous explique que la dérivation compte trois types : «*on distingue trois types de dérivation en français, la préfixation, la suffixation, et le mode de formation parasynthétique* »<sup>30</sup>. à partir de cette définition, nous distinguons les types de la dérivation, à savoir :

#### 6.1.1. La préfixation

Jean-François Sablayrolles définit la dérivation préfixale comme suit : «*C'est l'ajout d'un affixe (morphème non libre) devant la base* »<sup>31</sup> Ainsi c'est le fait d'ajouter un préfixe ; à la gauche de la base non autonome, afin de former un nouveau mot qui a un nouveau sens.

- **Préfixe- + Base**

#### **Exemples**

**Anti+social** : unité lexicale néologique composé du préfixe « anti » qui signifie le contraire et ajouter à la base « social »

<sup>29</sup> Dictionnaire le petit Robert, 2016, p693.

<sup>30</sup> Gardes-Tamine J, *la grammaire : phonologie, morphologie, lexicologie*. Méthodes et exercices corrigés, paris ,3<sup>e</sup> édition, Armand Colin, 2005, p 73.

<sup>31</sup> Sablayrolles, Jean-François, *La néologie en français contemporain*, Paris, Champion, 2000.P. p216.

### 6.1.2. La suffixation

La dérivation suffixale c'est l'annexion d'un affixe, à la droite de la base.

Le suffixe est le modificateur de la classe grammaticale avec un changement sémantique du mot créé.

- **Base + -Suffixe**

#### Exemples

**Infograph+Iste=infographiste**: unité lexicale néologique composée du radical « infographe » qui signifie personne qui crée des images (graphe) et l'ajout du suffixe « iste »

**Professional+isme=**: unité lexicale néologique composé du radical « Professional » qui signifie sérieux et l'ajout d'un suffixe « isme »

### 6.1.3. La dérivation Parasynthétique

Les parasynthétiques se reposent sur l'ajout simultané d'un suffixe et d'un préfixe à la base lexicale.

- **Préfixe- + Base + -Suffixe**

#### Exemples

**Dé+moral+iser**: une lexie néologique obtenue par l'ajout successif du préfixe plus le radical et l'ajout du suffixe. Démoraliser signifie « enlever le moral » ; la base et le nom moral.

Après la dérivation, nous allons aborder la notion de composition.

## 7. Définition de la composition

La créativité lexicale reste le moyen qui fait vivre les langues, alors pour ce faire, les journalistes utilisent la composition.

La composition est un procédé de formation lexicale, qui s'accomplit par l'association de deux mots ayant chacun leur autonomie dans la langue. Selon Grevisse la notion de composition c'est « *par la composition, la langue forme des mots nouveaux, soit en combinant des mots simples avec des mots déjà existant, soit en faisant procéder ces mots simples de syllabes sans existence propre.* »<sup>32</sup> En ce sens, La composition est la juxtaposition de deux éléments ou plus de la langue.

---

<sup>32</sup>Maurice Grevisse, le bon usage. PARIS, éd, Ducolot, 1980. p 119.

### 7.1. La composition populaire

C'est la composition la plus courante qui associe deux mots autonomes soit accolés par un trait d'union ou soudés entre eux.

Nous distinguons trois formes de composition : simples, complexes, ou hybrides.

#### Exemples

- **La composition simple** : centre-ville, vice-président
- **La composition complexe**: c'est-à-dire, de temps en temps
- **La composition hybride** : fête du mawlide

### 7.2. La composition savante

Ce type de composition se forme à partir de mots hérités dans les langues anciennes, tel que les éléments grecs ou latins.

**Exemples de composés grecs**: *biologie* (*bio* : en grec la vie, *logie* : en grec le discours, la science), *autobiographie*, *omniscient*

Nous pouvons noter que quand il faut ajouter une voyelle pour lier les deux mots grecs, c'est la voyelle *o*.

**Exemples de composés Latins**: *apiculture* / *multicolore* / *homicide* / *ignifuge* / *calorifère* / *viticole*...

Nous noterons que la voyelle de liaison est la voyelle *i*. Les mots sont proches du français, ou existent en français.

**Exemples de mélanges** : *automobile* (grec *auto* = « soi-même » + latin *mobilis* > *mobile*)

## 8. Définitions de la siglaison et l'acronymie

### 8.1. La siglaison

Dans le style journalistique les rédacteurs font recours à un procédé qui participe à la création lexicale, à savoir la siglaison et l'acronymie.

La siglaison est le procédé de formation qui consiste la formation de lettres initiales, utilisées en majuscules, qui normalement séparées par un point. Marie-Françoise Mortureux déclarait que le sigle est un « *terme complexe ...formé des lettres initiales de ses éléments*<sup>33</sup>. »

<sup>33</sup> MORTUREUX Marie-Françoise, la lexicologie entre langue et discours, Paris, Armand Colin, 2001, p 54.

### Exemples

**O.G.M** (Organismes Génétiquement Modifiés) ;

**D.I.B** (Déchets industriels Banals)

### 8.2. L'acronymie

D'après Jean-François Sablayrolles, l'acronyme : « (...) est prononcé comme un mot et non une lettre par lettre »<sup>34</sup> les acronymes sont un ensemble de lettres initiales prononcées tel un mot ordinaire.

### Exemples

**ENA** (Ecole national d'Administration) ;

**SMIC** (Salaire minimum Interprofessionnel de Croissance)

## 9. Définition de la troncation

La troncation est de plus en plus employée dans le discours journalistique. Les journalistes tronquent souvent la dernière partie du mot. et garde le début qui porte le plus d'information.

C'est un procédé néologique qui consiste à supprimer une ou plusieurs syllabes d'un mot jugé trop long. Pour Jean Dubois : « On appelle troncation ou apocope un procédé courant d'abréviation consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique ; les syllabes supprimées peuvent correspondre à un morphème dans une radio (radiographie), une dactylo (dactylographe), mais les coupures se produisent le plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabe : vélo (vélocipède), frigo (frigorifique). Dans la langue populaire, la troncation s'accompagne parfois de l'addition ou Paragoge de la voyelle -o : un prolo (prolétaire), un apéro (apéritif). »<sup>35</sup>

### Exemples de mots tronqués :

**Prof** « professeur »

**Pub** « publicité »

## 10. Définition du calque

La création de nouvelles unités lexicales passe aussi par le procédé du calque.

Selon Jean Dubois : « On dit qu'il y a calque linguistique quand, pour dénommer une notion ou un objet nouveaux, une langue A (le français, par exemple) traduit un mot, simple ou composé,

<sup>34</sup>Sablayrolles, Jean-François, *La néologie en français contemporain*, Paris, Champion, 2000. p216.

<sup>35</sup> DUBOIS.J « *Dictionnaire de Linguistique Larousse* » .2002. P.496

*appartenant a une langue B (allemand ou anglais, par exemple) en un mot simple existant déjà dans la langue ou en un ternie forme de mots existant aussi dans la langue. »<sup>36</sup> Nous déduisons d'après cette citation, que c'est le procédé qui consiste à emprunter un mot, et le traduire dans la langue d'accueil.*

**Exemple :** mots français calqués sur l'anglais

Sky scraper / Gratte-ciel

---

<sup>36</sup> Op.cit .2002.P.74

### **Conclusion partielle**

L'expérience de l'homme et le progrès des connaissances dans divers domaines se traduisent logiquement par une évolution du lexique qui se manifeste par une application de mots déjà existants à de nouveaux emplois et par la création de nouveaux mots. La création néologique est donc un dispositif fondamental pour l'avenir des langues.

Dans ce deuxième chapitre nous avons traité les procédés de la créativité lexicale afin de bien analyser notre corpus.

De ce fait nous avons défini les notions les plus appropriées pour notre thème de recherche.

Donc nous constatons que La néologie s'inscrit dans un processus d'enrichissement qui répond à l'inspiration créatrice de l'individu dans son milieu social.



# **Chapitre 3**

## *Analyse de la création lexicale*

**Introduction partielle**

L'information occupe, en effet une place importante dans la réalisation de cet idéal qui ne peut voir le jour sans la participation des différentes catégories sociales. Ceci dit, la tâche principale de la presse est d'entretenir des liens avec la société en l'informant et en l'insérant dans les différentes activités.

Pour ce faire, les journalistes recourent à un langage pragmatique pour ne pas creuser un profond fossé entre l'information et ceux qu'elle concerne. Ce qui d'ailleurs explique en grande partie le recours des journalistes à la création lexicale.

Dans ce chapitre, nous allons essayer de relever les différents néologismes, puis faire une étude quantitative des différents procédés déjà définis dans la partie théorique ; tout en inscrivant notre travail dans une perspective d'analyse lexico-sémantique.

Notre champ d'analyse est composé d'articles publiés dans le journal électronique algérien d'expression française « Algérie-focus ».

Dans ce qui suit, nous allons faire appel à l'approche suivante :

- Consultation du site web officiel du journal Algérie-focus sur une période déterminé. Du mois de mars 2015, jusqu'au mois d'Avril 2017.
- Effectuer plusieurs lectures des articles publiés dans le journal.
- Télécharger et imprimer 34 articles du journal.
- Extraire les unités lexicales en nous appuyant sur les mécanismes de la créativité lexicale.
- Analyser les néologismes en nous référant à la partie théorique.

Dans un autre temps tous les mécanismes de la création lexicale présentés dans des tableaux et des graphiques.

## 1. La liste des procédés lexicaux recueillis dans le journal Algérie focus

### 1.1. L'Emprunt et xénisme

<b>Emprunt</b>		
<b>Arabe classique</b>	<b>Arabe dialectal</b>	<b>Anglicisme</b>
El-Djazair	Hogra	Skype
El-Bilad	Rai	Outlook
El Khabar		Casting
Wilaya		Miss
Roqia		Single
Emirats		Facebook
Hadj		Sit-in
Moudjahidines		Buzz
Ennahar		News
Cheikh		Web
Sidi		Kidnapping
		Showroom
		Smartphone
		Leader
		Stand
		Blogueur
		Quiz
		Hip hop
<b>Xénisme</b>		
<b>Arabe classique</b>	<b>Arabe dialectal</b>	<b>Berbère</b>
El Yed Fi El Yed	Rani Saber	Ad yli Rebbi d mmi
Echifaa	Rahmat Rebbi	Zzin di lmesvah
Wakfs	Malouf	
	Taliani	

Tableau 1 et 2 : inventaire des emprunts et des xénismes recensés dans les articles du journal *Algérie focus*.

### 1.2. La composition

Composition		
Simple	Complexe	Hybride
<b>N+Adj</b>	<b>Prép+N+Prép+N</b>	Vote off
Feu vert	à tour de bras	Raïman
viandes rouges	à titre d'exemple	Miss monde
Viandes blanches		La Mitidja
Cinématographiques	<b>N+Prép+Prép+N</b>	
Tambour battant	Fin d'après-midi	
Robes noires		
Centre commercial	<b>Art+N+Adj</b>	
Pays natal	La chanson kabyle	
Intérêt général	La décennie noire	
<b>Adj+N</b>	L'œil nu	
Louable action		
Audio-visuelles		
Beaux-arts	<b>N+Prép+V</b>	
Moyen-Orient	Droit de vivre	
Juste valeur		
	<b>Art+N+Prép+N</b>	
<b>N+N</b>	La mise en place	
Exposition-vente		
Artiste-peintre	<b>Art+N+Prép+Art+N</b>	
Algérie-Maroc	Les forces de l'ordre	
Algérie-focus		
Condor electronics	<b>Art+N+Prép+V</b>	
Tables-rondes		
Moissonneuses-batteuses	Les jours à venir	

	<b>V+Art+N</b>	
	Baisser les bras	
<b>N+Prép+N</b>	<b>Prép+N+Prép+Art+N+Adj</b>	
Club des pins	Des syndicats de la formation publique	
Vis-à-vis		
Pommes de terre	<b>V+Prép+Art+N+Prép+Art+N</b>	
Action de protestation	Jeter l'huile sur le feu	
<b>Prép +Adv</b>		
	<b>V+Art+N+Adj</b>	
Par ailleurs	Passer au peigne fin	
<b>Adj+N+Adv</b>		
Cette fois-ci		
<b>Prép+N</b>		
En somme		
<b>Prép+Adj</b>		
Sous-marin		

Tableau 3 : Inventaire des composés recensés dans les articles du journal *Algérie focus*.

## 1.3. La dérivation

<b>Dérivation</b>		
<b>Préfixale</b>	<b>Suffixale</b>	<b>Parasynthétique</b>
Reversés	Education	Inébranlable
Réaménager	Occupation	Inestimable
Réaction	Nomination	Inimaginable
Retrouver	Etrangement	
Rééquilibrer	Clairement	
Survivre	Obscurantiste	
Antisociales	Déplorable	
Anti-émeute	Charitable	
Anti-acridienne	Charlatanisme	
Illégale	Inspecteur	
Non-exécutoire	Chanteur	
Non-alignés	Compositeur	
Non-exonérés	Excessif	
mi-janvier	National	
intersyndicale	Amazighité	
international		
coopération		
coorganisée		
écosystème		
ex-épouse		
contrebalancer		
préavis		
multinational		
hypermarché		
injustifiés		

Tableau 4 : Inventaire des dérivés recensés dans les articles du journal Algérie focus.

## 1.4. La siglaison

<b>Siglaison</b>	
<b>PDG</b>	Président directeur général
<b>SNVI</b>	Société nationale des véhicules industriels
<b>ACS</b>	Acquisition d'une complémentaire santé
<b>RHB</b>	Rahmat Rebbi
<b>RG</b>	Renseignement généraux
<b>DGSN</b>	Directeur général de la sureté nationale
<b>DCP</b>	Direction du commerce et de contrôle des prix
<b>UGCAA</b>	Union générale des commerçants et artisans algériens
<b>APS</b>	Algérie presse service
<b>SMS</b>	Short message service
<b>DA</b>	Dinars algérien
<b>TVA</b>	Taxe à valeur ajoutée
<b>ADSL</b>	Asymmetrical digital Subscriber
<b>ALN</b>	Armée de libération nationale
<b>ESBA</b>	Ecole supérieur des Beaux-arts d'Alger
<b>ONG</b>	Organisation non gouvernementale
<b>HCA</b>	Haut commissariat à l'Amazighité
<b>MWC</b>	Mobile World Congress
<b>APN</b>	Assemblée populaire national
<b>AARC</b>	Agence Algérienne pour le rayonnement culturel

Tableau 5 : Inventaire des sigles recensés dans les articles du journal *Algérie focus*.

1.5. L'acronymie

Acronyme	
Acronymie	Sa forme originale
ONEC	Offices nationale des examens et concours
CASNOS	Caisse nationale des assurances sociales des non-salariés
CNAS	Caisse nationale des assurances sociales
ANEP	Agence nationale d'édition et de publicité
3G	Troisième génération
4G	Quatrième génération
ANSEJ	Agence nationale au soutien à l'emploi des jeunes
MOOC	Massive open on online course

Tableau 6: Inventaire des acronymes recensés dans les articles du journal Algérie focus.

1.6. La troncation

Troncation	
Bac	Baccalauréat
Kilo	Kilogramme
Tv	Télévision
An	Année
Radio	Radio diffusion

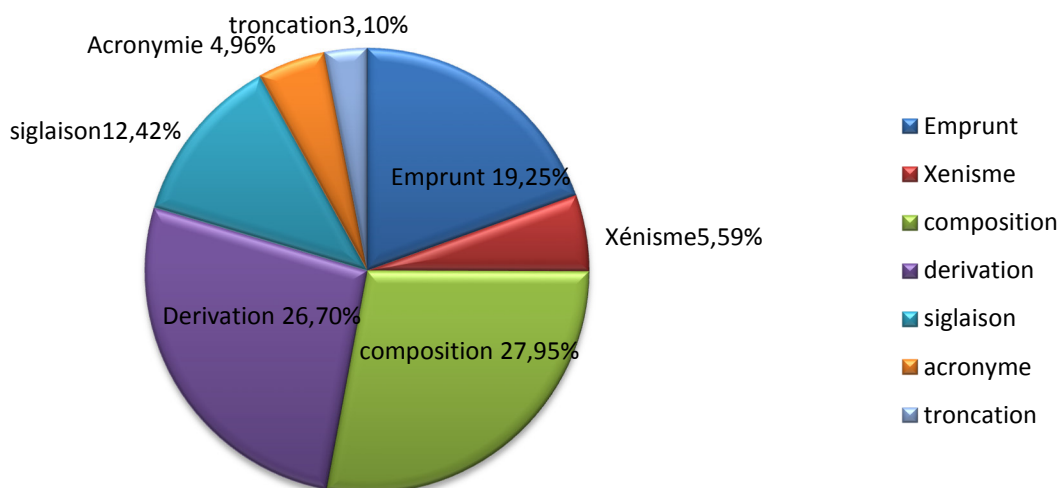
Tableau 7: Inventaire des tronqués recensés dans les articles du journal Algérie focus.



2. Etude Quantitative des procédés lexicaux.

procédés lexicaux						
Emprunt	Xénisme	Composition	Dérivation	Siglaision	acronyme	Troncation
31	09	45	43	20	08	05
19,25%	5,59%	27,95%	26,70%	12,42%	4,96%	3,10%
<b>Total</b>	161					

Tableau 8 : fréquences des particularités lexicales dans les articles du journal Algérie focus.



Secteur représentatif des néologismes recueillis dans les articles du journal Algérie focus.

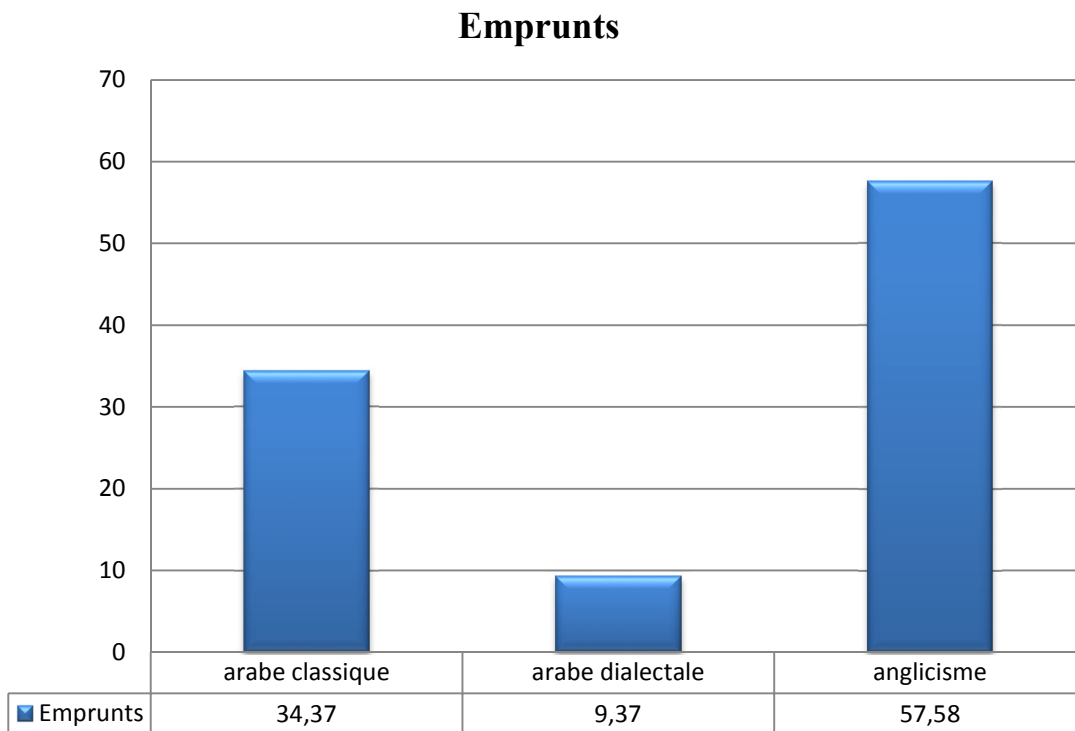
Le graphique ci-dessus représente la classification des mécanismes de la création lexicale dans un ordre décroissant, nous avons observé clairement que la composition est en première place avec 27,95% soit 45 lexies, dans la seconde place nous retrouvons la dérivation avec 26.70% soit 43lexies, nous avons dans la troisième position l’emprunt avec 19,25% soit 31lexies, en quatrième position la siglaision avec 12,42 soit 20lixies. Dans la cinquième position, nous avons le xénisme avec 5,59% soit 9 lexies, en sixième place nous classons l’acronymie avec 4,96soit 08 lexies, à la fin nous avons la troncation avec 3,10% soit 05lixies.

3. Analyse lexico-sémantique des néologismes par procédés de formations

3.1. Emprunt

Emprunt		
Arabe classique	Arabe dialectal	Anglicisme
11	03	18
34,37	9,37	58,06
<b>Total</b>	31	

Tableau 9 :Analyse du procédé d'emprunt



Le tableau et l’histogramme ci-dessus nous explique le recours des journalistes aux emprunts ,mais en faible pourcentage ,l’Arabe dialectale avec 9,37% et l’Arabe classique avec 34,37% , nous avons constaté que le journaliste emprunte à l’Arabe classique dans le but d’expliquer des réalités spécifiques à la société algérienne telles que (la religion, coutumes , traditions, superstitions... nous remarquons aussi qu’ils font beaucoup plus recours à des mots

de l'Anglais avec un pourcentage élevé de 58,06%. La plupart des anglicismes empruntés font référence à des sites web et aux nouvelles technologies.

Voici quelques exemples d'emprunts tels qu'ils apparaissent dans certains articles

### **3.1.1. L'emprunt à l'arabe classique**

**El-Djazair** : signifie l'Algérie.

Dans « le Groupe Elec El-Djazair est également concerné par ce mouvement avec la nomination de M. Kinane-Daoudji Djillali en tant que DG par intérim en succession de M. Tabelssi Brahim, « admis à la retraite » ajoute le communiqué du ministère de l'Industrie. » (L'article du 28 décembre 2016)

**Wilayas** : Division administrative de l'Algérie

**El-Bilad** : signifie pays

Dans « le ministère de l'intérieur a dans le même sillage, ordonné aux walis des wilayas concernées, d'instruire les services de sécurité, plus particulièrement les RG, pour retrouver les auteurs des SMS, des affiches et des graffitis appelant à cette action de protestation qui, apparemment, inquiète au plus haut point les autorités, confirme à ce propos le quotidien El-Bilad » (l'article du 29 décembre 2016, société)

**Roqia** : qui veut dire une forme d'exorcisme propre à l'islam

Dans « la clinique de Roqia de Belahmar sera fermée » (l'article du 19 décembre 2016, société)

**El-Khabar** : qui veut dire la nouvelle

Dans « selon le bilan de l'ANSEJ donné par le journal arabophone El-Khabar, le montant des créances recouvrées représente une somme de 6.6 milliards de dinars. » (L'article du 24 décembre 2016, société)

**Emirats** : qui veut dire le territoire uni et gouverné par un Emir (un prince en français)

Dans « En janvier 2016, le père se rend aux Emirats en compagnie de son enfant » (l'article du 25 décembre 2016, société)

**Hadj** : qui veut dire un titre honorifique donné à un musulman qui a accompli le pèlerinage à la Mecque.

Dans « le grand maitre hadj Tahar Fergani tire sa révérence » (l'article du 8 décembre 2016, culture)

**Moudjahidines** : qui veut dire combattant de la foi qui s'engage dans le djihad.

Dans « Autodidacte, Taleb Rabah a chanté l'amour « zzin di lmesvah », l'exil, les problèmes sociaux « Ad yli rabbi d–mmi » ou encore la révolution « matecfam ay igudar (aigles, souvenez-vous...) en hommage aux moudjahidines » (l'article du 22 décembre 2015, culture)

**Ennahar** : qui veut dire le jour

Dans « selon le quotidien Ennahar, les responsables de la CNAS ont tenu, la semaine écoulée une réunion au siège du ministère du Travail, de l'emploi et de la sécurité sociale...» (L'article du 5 février 2017, société)

**Cheikh** : signifie un homme âgé

Dans « quelques jours seulement après l'inauguration d'une clinique de Roqia par le très controversé cheikh Belahmar, les autorités ont donné des instructions au wali de Relizane pour que celle-ci soit fermée » (l'article du 19 décembre 2016, société)

**Sidi** : qui veut dire seigneur.

Dans « l'affaire de la fuite des sujets du Baccalauréat 2016, dans laquelle les principaux accusés, notamment l'ancien Directeur général de l'office nationale des examens et concours, ont été innocentés par le tribunal de Sidi Mhamed, sera de nouveau rejugée » (l'article du 1 janvier 2017, société)

### 3.1.2. Emprunt à l'arabe dialectal

**Hogra** : qui veut dire l'injustice.

Dans « les représentants des commerçants ont d'ailleurs, qualifié la campagne menée par le gouvernement de hogra. » (L'article du 26 décembre 2016, Société)

**Raï** : qui veut dire une forme musicale traditionnelle des pays du Maghreb.

Dans « ces chanteurs de raï qui plaident pour l'ouverture des frontières » (l'article du 9 aout 2016, culture)

### 3.1.3. Emprunt à la langue anglaise

**Miss** : qui veut jeune fille

Dans « Miss Algérie 2015 : lancement du casting en mai » (l'article du 14 avril 2015, Culture)

**Web** : c'est un système hypermédia public fonctionnant sur internet et qui permet de consulter des pages mises en ligne dans des sites.

Dans « l'événement sera couvert par les étudiants de l'Ecole Nationale Supérieure de Journalisme de l'Information d'Alger ENSEJ-SI dans le cadre d'une formation au Web journalisme... » (L'article du 25 janvier 2017, Culture)

**Single** : qui veut dire un disque.

Dans « Dans un élan de solidarité et de générosité, sept artistes algériens, à savoir Hayat Zerrouk, Meziane Amiche, Amel Zen, Kawthar Meziti, Wahab Djazouli, Crops Mega et Chemseddine Boudraa sortent un single intitulé Rani Saber » (l'article du 6 février 2016, culture)

**Facebook** : c'est un réseau social.

**Sit-in** : qui veut dire une manifestation.

Dans « une poignée de personnes ont répondu, hier, à l'appel lancé par la page de soutien à Toufik Zaibat sur Facebook pour tenir un Sit-in devant la maison de la presse Tahar Djaout... » (L'article du 18 décembre 2016, société)

**Kidnapping** : qui veut dire enlèvement.

Dans « L'auteur du Kidnapping n'est autre que son ex-épouse, une palestinienne de nationalité jordanienne » (l'article du 25 décembre 2016, société)

**Buzz** : qui veut dire bourdonnement.

Dans « ...Réda Taliani, dont une vidéo le montrant en train de saluer le roi, a fait le buzz. » (L'article du 9 aout 2016, culture)

**News** : qui veut dire les nouvelles.

Dans « les correspondants de Dzaïr Tv et Dzaïr News réclament des explications... » (l'article du 13 décembre 2016, société)

**Showroom** : c'est un lieu d'exposition, et éventuellement de vente, destiné à la mise en valeur exclusive des produits d'un fabricant.

**Smartphones** : désigne un téléphone portable multifonctions qui a la capacité de naviguer sur internet.

Dans « ...après l'ouverture d'un Showroom en Mauritanie et la signature de partenariats pour la commercialisation de Smartphones Condors sur le marché EMEA ...» (l'article du 20 février 2017, Eco-business)

**Leader** : c'est la personne qui est à la tête d'un parti politique, un mouvement, d'un syndicat.

**Stand** : c'est un espace réservé à chacun des participants dans un salon, une foire.

Dans « le leader algérien condor sera en force à Barcelone à travers un stand de 100m2... » (L'article du 20 février 2017, Eco-business)

**Blogueur** : c'est une personne qui détient et gère son blog (un type de site web).

Dans « l'activisme de certains avocats, notamment dans des affaires aux dimensions politiques, à l'instar de celles du défunt Mohamed Tamalt, du Dr Kamel-Eddine Fekhar et du blogueur de Bejaïa, Marzouk Touati... » (L'article du 2 février 2017, Société)

**Quiz** : c'est un jeu qui consiste en un questionnaire permettant de tester des connaissances générales.

**Hip Hop** : c'est un mouvement culturel profondément urbain, apparu à New York au début des années 1970.

Dans « une sélection de chansons de hip hop américain ainsi que des quiz et des exercices de grammaire. » (L'article du 9 février 2017, culture)

**Casting** : choix des acteurs qui joueront dans un spectacle ou film

Dans « le comité qui gère le concours lancera officiellement le casting ... » (L'article du 14 avril 2015, Culture)

**Skype** : c'est un logiciel qui permet aux utilisateurs de passer des appels téléphoniques ou vidéo via Internet

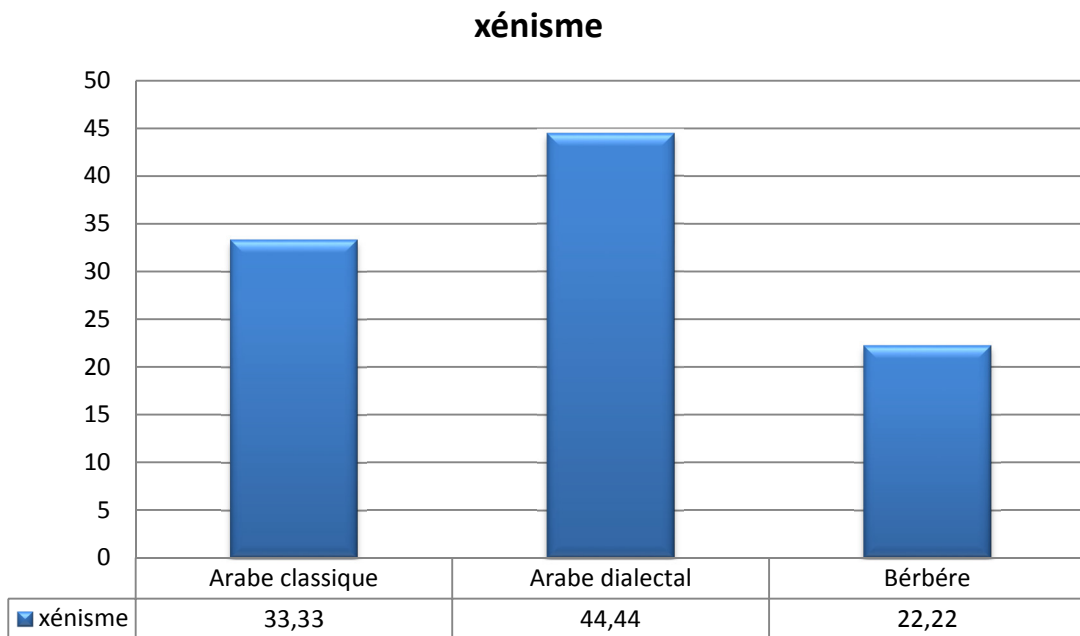
**Outlook**:Microsoft Outlook (officiellement Microsoft Office Outlook) est un gestionnaire d'informations personnelles et un client de courrier électronique propriétaire édité par Microsoft.

Dans « le contrôle de certaines applications, fonctionnant avec la technologie 3G et 4G comme Skype, Facebook et Outlook ...» (L'article du 10 avril 2017, Société).

**3.2. Le xénisme**

<b>Xénisme</b>		
<b>Arabe classique</b>	<b>Arabe dialectal</b>	<b>Berbère</b>
3	4	2
33,33%	44,44%	22,22%
<b>Total</b>	09	

Tableau 10 : Analyse du procédé de xénisme



Les résultats exposés dans le tableau et l'histogramme montrent que le taux de xénisme à l'arabe dialectal est considérablement élevé par rapport à l'arabe classique et au

berbère. Nous remarquons que l'arabe dialectal est beaucoup sollicité dans la rédaction journalistique du fait que les néologismes nous viennent directement de la réalité sociale.

### 3.2.1. Xénisme à l'arabe classique

**El Yed Fi El Yed** : qui veut dire main dans la main.

C'est le nom d'une émission télévisé sur la chaine Dzaïr TV.

Dans « Afin de venir en aide à un artiste-peintre, l'émission El Yed Fi El Yed, invite les personnes charitables à venir assister à l'exposition-vente...» (L'article du 31 janvier 2016, Culture)

**Echifaa** : qui veut la guérison.

Dans « le propriétaire de la clinique, également président de l'association Bachar Echifaa, est accusé d'exercice illégale de la médecine » (l'article du 19 décembre 2016, Société)

**Wakfs** : qui veut dire dotation

Dans « l'importation des livres religieux va être prochainement soumise à l'autorisation préalable du ministère des Affaires religieuses et des Wakfs » (l'article du 31 décembre 2016, Culture)

### 3.2.2. Xénisme à l'arabe dialectal

**Rani Saber** : qui veut dire je suis patient.

Dans « lutte contre le cancer / Rani Saber, un hymne à la solidarité » (l'article du 6 février 2016, Culture)

**Rahmat Rabbi** : qui veut dire la bénédiction de dieu.

Dans « les relais de Zaibet tentent de réhabiliter Rahmat Rabbi » (l'article du 18 décembre 2016, Société)

**Malouf** : un style de musique typiquement constantinois.

Dans « Malouf / le grand maitre Hadj Tahar Fergani tire sa révérence » (l'article du 8 décembre 2016, Culture)

**Taliani** : qui veut dire un italien.



Dans « En plus de Kader Japonais, Réda Taliani a soutenu cette position à maintes reprises » (l'article du 9 aout 2016, Culture)

**3.2.3. Xénisme à la langue berbère**

**Ad yli Rebbi d-mi** : qui veut dire que dieu soit avec mon fils

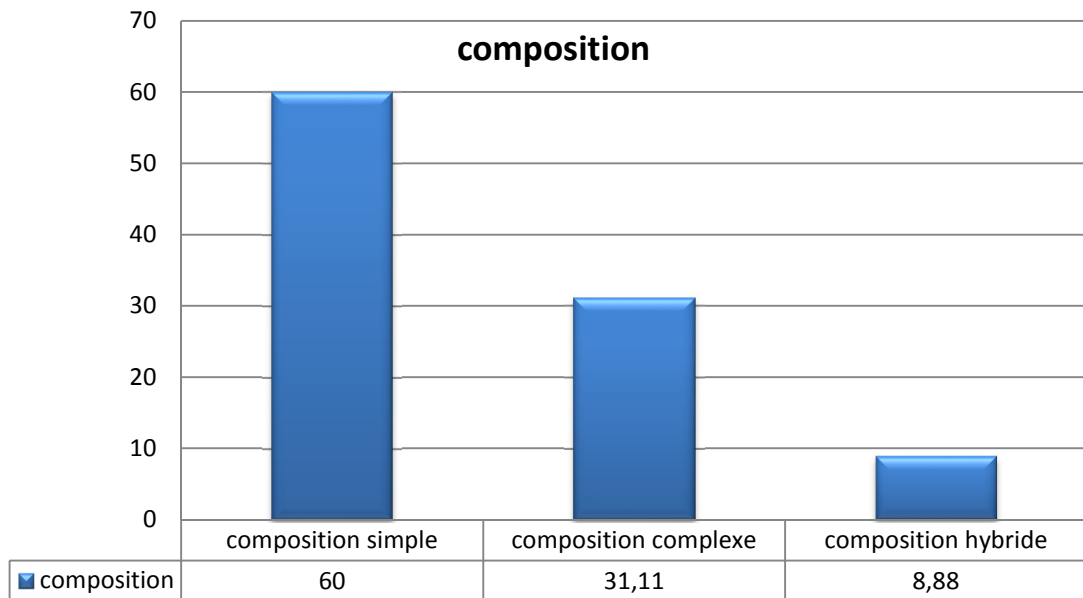
**Zzin di Lmesvah** : qui veut dire beauté lumineuse

Dans « Autodidacte, Taleb Rabah a chanté l'amour « zzin di lmesvah », l'exil, les problèmes sociaux « Ad yli rabbi d –mmi »... » (L'article du 22 décembre 2015, culture).

**3.3. La composition**

composition		
Composition simple	Composition complexe	Composition hybride
27	14	4
60%	31,11%	8,88%
<b>Total</b>	45	

Tableau 11 : Analyse du procédé de la composition



Dans le tableau et l'histogramme du procédé de composition, nous avons constaté dans notre corpus que la composition se démarque des autres mécanismes dans ses emplois avec 27,77% dans son intégralité. Ce mode de création est fréquent dans la presse algérienne. Ainsi nous remarquons que la composition simple est fortement présente avec 60% soit avec

27 unités lexicales, la composition complexe vient à la seconde place avec 31,11% soit 14 unités, et la dernière avec un taux de 8,88% soit 4 lexies.

### 3.3.1. La composition simple

#### N+Adj

**Feu vert** : feu (nom) + vert (adjectif)

C'est la permission de débiter une tâche.

Dans « le groupe Kolli a reçu le feu vert des autorités en 2012... » (L'article du 6 février 2016, Eco-business)

**Viandes blanches** : viandes (nom) + blanches (adjectif)

La viande blanche inclut le poulet, la dinde et le poisson.

Dans « Quand aux viandes blanches, le kilo de poulet est cédé à 320 DA, quasiment au même prix que la dernière semaine de décembre. » (L'article du 1 janvier 2017, Société).

**viandes rouges** : viandes (nom) + rouges (adjective)

La viande rouge inclut le bœuf, le porc, l'agneau.

Dans « les viandes rouges sont à des prix relativement élevés, puisque le kilo d'agneau est proposé à 1300 DA et celui des bovins à 1400 DA le kilo. » (L'article du 1 janvier 2017, Société).

**Cinématographiques** : cinéma (nom) + graphiques (adjectif)

C'est un procédé qui permet d'enregistrer et de projeter sur un écran des photographies animées.

Dans « le ministère de la culture assume l'interdiction de diffusion du film Vote Off lors des journées cinématographiques de Bejaia » (l'article du 7 septembre 2016, Culture)

**Tambour battant** : Tambour (nom) + battant (adjectif)

Qui veut dire vivement, énergiquement d'après le dictionnaire en ligne Reverso.

Dans « le collectif des associations professionnelles de la wilaya de Tizi-Ouzou mène, tambour battant, une campagne de distribution de tracts... » (L'article du 26 décembre 2016, Société)

**Robes noires** : robes (nom) +noires (adjectif)

Vêtement long et ample, que portent les juges, les avocats dans l'exercice de leurs fonctions.

Dans « les robes noires sont désormais interdits de réseaux sociaux. »(L'article du 2 février 2017, Société)

**Centre commercial** : centre (nom) +commercial (adjectif)

Regroupement de point de vente dans un même lieu.

Dans « Bejaia aura aussi un méga centre commercial. »(L'article du 6 février 2016, Eco-Business).

**Pays natal** : pays (nom) +natal (adjectif)

Qui veut dire le pays d'origine

Dans « ...le chercheur et inventeur algérien Abdou Attou n'oublie pas son pays natal » (l'article du 12 mars 2017, Société)

**Intérêt général**: Intérêt (nom) +général (adjectif)

Qui veut dire utilité publique.

Dans « l'émission El Yed Fel Yed débarque à Chedli à Blida, dans le cadre d'une grande campagne d'Intérêt général... » (L'article du 24 août 2015, Société)

### Adj + N

**Louable action** : louable (adjectif) +action (nom)

Qui veut dire faire une bonne action

Dans « ...pour la première fois une louable action, ce vendredi, dans la commune de Chedli à Blida, en lançant une campagne de nettoyage. »(L'article du 24 août 2015, Société)

**Audio-visuelles** : Audio (adjectif) +visuelles (nom)

Expression qui combine des méthodes liées à l'audition et des méthodes liées à l'image.

Dans « Emirats propose plus de 2500 chaînes audio-visuelles à la demande sur le système de divertissement ... » (L'article du 1 février 2017, Eco-business)

**Moyen orient** : moyen (adjectif) + orient (nom)

Dans « le programme est conçu de façon à permettre aux jeunes filles du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord de poursuivre des carrières en sciences et en technologie. » (L'article du 11 mars 2017, culture)

**Beaux-arts** : beaux (adjectif) + arts (nom)

Qui veut dire arts plastiques et graphiques

Dans « Ecole supérieure des Beaux-arts d'Alger. » (L'article du 8 février 2017, Culture)

**Juste valeur** : juste (adjectif) + valeur (nom)

Dans « longtemps proscrite par le régime politique, Taous Amrouche n'a jamais été considérée à sa juste valeur... » (L'article du 15 mars 2015, société).

### N+N

**Exposition-vente** : exposition (nom) + vente (nom)

**Artiste-peintre** : artiste (nom) + peintre (nom)

Dans « Afin de venir en aide à un artiste-peintre, l'émission El Yed Fi El Yed, invite les personnes charitables à venir assister à l'exposition-vente... » (L'article du 31 janvier 2016, Culture)

**Algérie-Maroc** : Algérie (nom) + Maroc (nom)

Dans « Algérie-Maroc/ Ces chanteurs de raï qui plaident pour l'ouverture des frontières » (L'article du 9 août 2016, culture)

**Algérie-focus** : Algérie (nom) + focus (nom)

Dans « ...un père de famille algéro – français, le nommé Mourad bemaaziz a rendu public sur Algérie –focus une lettre adressé au Sheikh Mohammed bin Rashid al Maktoum...» (L'article du 25 décembre 2016, Société)

**Condor Electronics**: condor (nom) + electronics (nom)

Dans « seul le patron de condor électroniques, Abderrahmane Benhamadi a assuré récemment que les augmentations des produits de sa société ne dépasseront pas 10 %» (l'article du 1 janvier 2017, Société)

**Tables-rondes** : tables (nom) +rondes (nom)

Dans « projections, débats, expositions, tables-rondes, lectures et concerts seront au programme de cette nuit du penser ensemble » (l'article du 25janvier 2017, Culture)

**moissonneuses-batteuses** : moissonneuses (nom) +batteuses (nom)

C'est une machine agricole destiné à la récolte des plantes à graine, principalement les céréales.

Dans « les autres produits et services exonérés par la TVA sont, entre autres, les moissonneuses-batteuses fabriquées en Algérie...» (L'article du 6 janvier 2017, Eco-business)

### N+Prép+N

**Club des pins** : club (nom) +des (prépositions) +pins (nom)

C'est une station balnéaire située dans la commune de Staoueli à Alger.

Dans « ...le jeudi 04 février 2016, à la salle Jupiter de l'hôtel Sheraton Club des Pins, Alger, à partir de 19h. » (L'article du 31 janvier 2016, Culture)

**Vis-à-vis** : vis (nom) +à (préposition) +vis (nom)

Dans « ...ces jeunes artistes algériens ont investi le studio d'enregistrement pour mettre au monde une formidable chanson traduisant toute l'empathie qu'éprouve cette jeunesse vis-à-vis des victimes d'une maladie qui continue de semer la mort à tour de bras. » (L'article du 6février 2016, Culture)

**Pommes de terre** : pommes (nom) +de (préposition) + terre (nom)

Dans « la carotte sont écoulées à 50 dinars, les navets à 80 DA, les tomates à 70DA tandis que les pommes de terres sont proposées entre 40 et 55 DA le kilogramme » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

**Action de protestation** : action (nom) +de (préposition) +protestation (nom)

Dans « des syndicats de la formation publique indiquent que cette action de protestation est prévue pour dénoncer notamment la nouvelle loi sur les retraites.... » (L'article du 5 février 2017, Société)

### Prép +Adv.

**Par ailleurs** : Par (préposition) + ailleurs (adverbe)

Dans « par ailleurs, il faudra s'attendre, dans les prochaines semaines...» (L'article du 1 janvier 2017, Société)

### Prép+N

**En somme** : en (préposition) +somme (nom)

Dans « en somme, pour ces spécialistes, les dérèglements climatiques pourraient avoir des répercussions néfaste sur l'agriculture. »(L'article du 7 octobre 2015, Société)

### Prép+Adj

**Sous-marin** : sous (préposition) +marin (adjective)

Dans « la cinémathèque algérienne, le centre Glycines et « le sous-marin», et l'institut française d'Alger accueilleront cette première édition de la nuit des idées à Alger. » (L'article du 25 janvier 2017, Culture)

### Adj+N+Adv

**Cette fois-ci** : cette (adjective) +fois(Nom) +ci(Adverbe)

Dans « la rédaction des autorités a cette fois-ci été immédiate. »(L'article du 19decembre 2016, Société)

## 3.3.2. Composition complexe

### Prép+N+Prép+N

**À tour de bras** : à (préposition) +tour (nom) +de (préposition) +bras (nom)

Dans « ...formidable chanson traduisant toute l'empathie qu'éprouve cette jeunesse vis-à-vis des victimes d'une maladie qui continue de semer la mort à tour de bras. » (L'article du 6 février 2016, Culture).

**à titre d'exemple** : à (préposition) +titre (nom) +d' (préposition) +exemple (nom)

Dans « Ainsi, à titre d'exemple, la carotte sont écoulées à 50 dinars... » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

### N+Prép+Prép+N

**Fin d'après-midi** : fin (nom) +d' (préposition) +après (préposition) +midi (nom).

Dans « les heurts entre lycéens et policiers ont duré jusqu'en fin d'après-midi. » (L'article du 20 décembre 2016, Société)

### Art+N+Adj

**La chanson kabyle** : la (article) + chanson (nom) +kabyle (adjective)

Dans « il fait partie des grands noms de la chanson kabyle. » (L'article du 22 décembre 2017, Culture)

**La décennie noire** : la (article) + décennie (nom) + noir (adjective)

Dans « en un mot, telles sont les conséquences de la radicalisation qui a frappé le pays durant et après la décennie noire. » (L'article du 10 février 2017, Culture)

**L'œil nu** : l' (article) + œil (nom) + nu (adjective)

Dans « les méfaits psychologiques et sociaux engendrés par dix ans de massacres en Algérie sont aujourd'hui visibles à l'œil nu » (l'article du 10 février 2017, Culture)

### Art+N+Prép+Art+N

**Les forces de l'ordre** : les (articles) +force (nom) +de (préposition) +l' (article) +ordre (nom)

Dans « Mais ces nouvelles accusations donne une toute tournure à cette affaire et sur le traitement répressif des manifestations pacifiques par les forces de l'ordre. » (L'article du 28 février 2017, Société)

**Art+N+Prép+N**

**La mise en place:** la (article) + mise (nom) + en (préposition) + place (nom)

Dans « ...Ce gel est provisoire en attendant la mise en place d'un nouveau mécanisme d'encadrement... » (l'article du 5 février 2017, Eco-business)

**N+Prép+V**

**Droit de vivre :** droit (nom) +de (préposition) +vivre (verbe)

Dans « une marche de protestation pour revendiquer le droit de vivre et travailler dans la dignité » (l'article du 26 décembre 2016 , Société)

**Art+N+Prép+V**

**Les jours à venir :** les (articles) +jours (nom) +à+ (préposition) +venir (verbe)

Dans « Reste à savoir si les personnes physiques pourraient importer le plus normalement des véhicules de neufs dans les jours à venir. »(L'article du 5 février 2017, Eco-business)

**V+Art+N**

**Baisser les bras :** baisser (verbe) +les (articles) +bras (nom)

Dans « ils se sont réunis, samedi à Alger, et ont affirmé leur volonté de ne pas baisser les bras. »(Dans l'article du 5 février 2017, Société)

**Prép+N+Prép+Art+N+Adj**

**Des syndicats de la formation publique:** Des(préposition) +syndicat ( nom) + de ( préposition) + la(article) +Formation (nom)+ publique(adjectif)

Dans « des sources au sein des syndicats de la formation publique indiquent que cette action de protestation est prévue pour dénoncer notamment la nouvelle loi sur les retraites. »(L'article du 5 février 2017, Société)

**V+Prép+Art+N+Prép+Art+N**

**Jeter de l'huile sur le feu :** jeter (verbe) + de (préposition) + l' (article) + huile (nom) + sur (préposition) +le (article) +feu (nom)



C'est une expression qui explique le caractère inflammable de l'huile qui va attiser un feu au lieu de l'éteindre et une personne qui aggrave une situation au lieu de la résoudre.

Dans « par ces propositions antisociales, les responsables de la CNAS ne font que jeter de l'huile sur le feu dans un contexte de fortes tensions. » (L'article du 5 février 2017, Société)

**V+Art+N+Adj :**

**Passer au Peigne fin** : peigne (nom) + fin (adjectif).

Examiner minutieusement un endroit pour y trouver ce que l'on cherche.

Dans « il s'agit, pour le département de Mohamed Aissa, de passer au peigne fin les ouvrages importés pour interdire ceux à caractère extrémiste » (l'article du 31 décembre 2016, Culture)

**3.3.3. Composition hybride**

**Vote Off**: vote (nom) +off (emprunt anglicisme)

Veut dire le vote annulé

Dans « le ministère de la culture assume l'interdiction de diffusion du film Vote Off... » (L'article du 7 septembre 2016, Culture)

**Raïman** : Raï (emprunt à l'arabe) + man (emprunt à l'anglais)

Veut dire l'homme de la chanson Raï

Dans « ...ce n'est pas la première fois qu'un Raïman plaide pour l'ouverture des frontières entre l'Algérie et le Maroc. » (L'article du 9 août 2016, Culture)

**Miss monde** : miss (emprunt anglicisme) +monde (nom)

Dans « ...la Miss Algérie en titre s'est vue refuser le visa pour participer au concours Miss monde » (l'article du 14 avril 2015, culture)

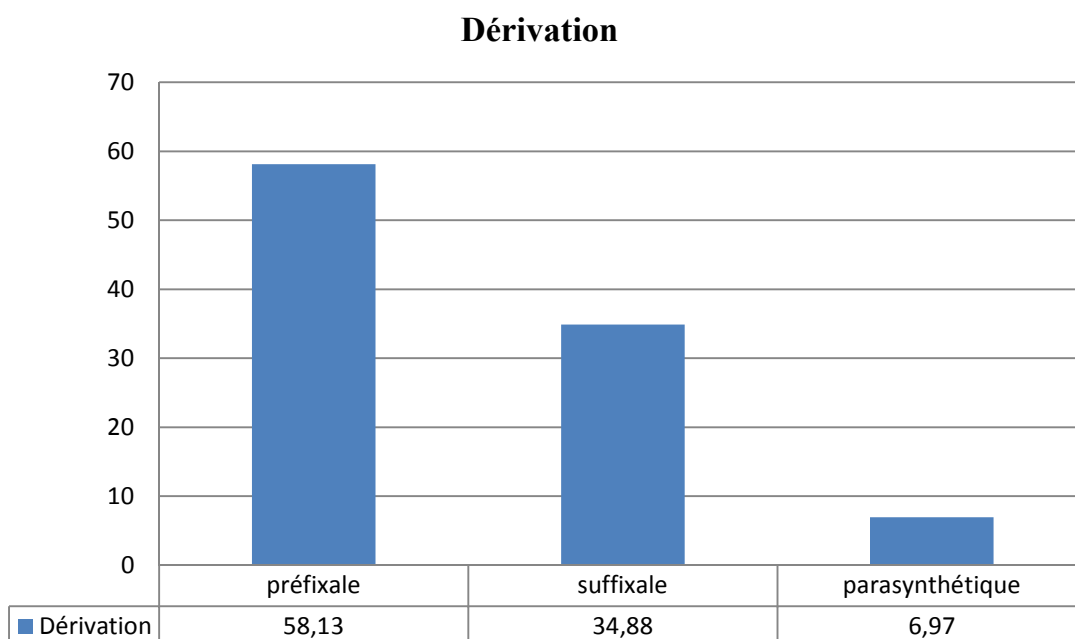
**La Mitidja** : la (article) + Mitidja (nom)

Dans « ...pour faire de cette ville de la Mitidja un exemple de propreté et de beauté » (l'article du 24 août 2015, Société)

3.4. La dérivation

Dérivation		
Préfixale	suffixale	Parasynthétique
25	15	03
58,13%	34,88%	6,97%
<b>Total</b>	43	

Tableau 12 : Analyse du procédé de dérivation



En observant les lexies néologiques collectés dans les articles du journal Algérie focus, nous constatons que les règles de construction lexicale sont respectées .nous remarquons aussi que la dérivation préfixale est très ré pondue dans les articles avec une moyenne de 58,13%, à la seconde place, vient la dérivation suffixale 34,88% et en fin dans la dernière place nous retrouvons la dérivation parasynthétique avec 6,97%.

3.4.1. La dérivation préfixale

Le préfixe Re

«Re » exprime la répétition .c'est faire l'action à nouveau.

**Reversés** : re (préfixe) +versés (base verbale)

Dans « les fonds collectés seront entièrement reversés... » (L'article du 31 janvier 2016, Culture)

**Réaménager** : ré (préfixe) + aménager (base verbale)

Dans « découvert par l'émission El Yed Fi El Yed, qui s'est chargée de réaménager son minuscule appartement,... » (L'article du 31 janvier 2016, Culture)

**Réaction** : ré (préfixe) + action (base nominale)

Dans « la rédaction des autorités a cette fois-ci été immédiate. » (L'article du 19 décembre 2016, Société)

**Rééquilibrer** : ré (préfixe) + équilibrer (base verbale)

Dans «... Du côté de la CNAS, on estime que le seul moyen pouvant permettre de rééquilibrer les finances de la caisse est de porter l'âge de départ à la retraite... » (L'article du 5 février 2017, Société)

**Retrouver** : re (préfixe) + trouver (base verbale)

Dans « le ministère de l'intérieur a dans le même sillage, ordonné aux walis des wilayas concernées, d'instruire les services de sécurité, plus particulièrement les RG, pour retrouver les auteurs des SMS, des affiches et des graffitis... » (L'article du 29 décembre 2016, société).

### Le préfixe sur

**Survivre** : sur (préfixe) + vivre (base verbale)

Dans « Il s'agit d'un hymne au courage, à la volonté inébranlable de survivre et de rassurer les proches, la famille. » (L'article du 6 février 2016, Culture)

### Le préfixe inter

**Intersyndicale** : inter (préfixe) + syndicale (base adjectivale)

Dans « Rappelons que l'intersyndicale est toujours mobilisées pour tenter de bloquer les nouveaux amendements de la loi sur la retraite... » (L'article du 5 février 2017, Société)

**International** : inter (préfixe) + national (base adjectivale)

Dans « ...la poursuite de la stratégie de déploiement régional et international » (l'article du 20 février 2017, Eco-business)

### **Le préfixe mi**

**Mi-janvier** : mi (préfixe) + janvier (base nominale)

Dans « ...deux chambres du parlement et publiés au journal officiel à la mi-janvier dernier. » (L'article du 5 février 2017, Société)

### **Le préfixe in**

**Injustifiés** : in (préfixe) + justifiés (base verbale)

Dans « Ainsi, les correspondants de Constantine, Oran, Bejaia, Tizi-Ouzou et Ouargla exigent audience auprès d'Ali Haddad, pour l'informer et s'indigner auprès de lui de ces licenciements injustifiés et sans préavis. » (L'article du 13 décembre 2016, Société).

### **Le préfixe anti**

**Anti - émeutes** : anti (préfixe) + émeutes (base nominale)

Dans « Certains manifestants ont lancé des projectiles vers le siège de la direction de l'éducation au moment où des policiers anti-émeute intervenaient pour disperser la foule. » (L'article du 20 décembre 2016, Société)

**Antisociales** : anti (préfixe) +sociales (base adjectivale)

Dans « par ces propositions antisociales, les responsables de la CNAS ne font que jeter de l'huile sur le feu dans un contexte de fortes tensions. » (L'article du 5 février 2017, Société)

**Anti-acridienne** : anti (préfixe) +acridienne (base nominal)

Dans « ... Mohamed Lazar, chef de département de lutte Anti-acridienne à l'institut national de la protection des végétaux INPV » (l'article du 7 octobre 2015, Société)

### **Le préfixe non**

« Non » exprime la négation

**Non-alignés** : non (préfixe) + alignés (base verbale)

Dans « il a rappelé, par la même occasion, les reportages effectués par Steavan Labudovic sur les différents sommets du mouvement des Non-alignés... » (L'article du 30 décembre 2016, culture)

**Non-exonérés** : non (préfixe) + exonérés (base verbale)

Dans « quant aux produits non exonérés par la TVA, impact sur le prix est de 2% ... » (L'article du 6 janvier 2017, Eco-business)

**Non-exécutoire** : non (préfixe) + exécutoire (base adjectivale)

Dans « ...le jugement prononcé avant est non exécutoire jusqu'à ce qu'un verdict final soit prononcé. (L'article du 25 décembre 2016, Société)

### Le préfixe Co

**Coopération** : Co (préfixe) + opération (base nominale)

Dans « l'Algérie dispose de tous les atouts à même de développer sa propre technologie, une jeunesse ambitieuse et un écosystème favorable qui demande juste à être amélioré avec, entre autres, la compétence de sa communauté établie à l'étranger, et la coopération de son secteur privé, a assuré Abdou Attou. » (L'article du 12 mars 2017, Société)

**Coorganisée** : Co (préfixe) + organiser (base verbale)

Dans « elle sera, d'ailleurs, présentée lors d'une journée d'étude sur la sécurité routière, coorganisée par la direction des transports... » (L'article du 10 mai 2015, Talent & Leader)

### Le préfixe il

**Illégale** : il (préfixe) + légal (base adjectival)

Dans « le propriétaire de la clinique, également président de l'association Bachar Echifaa, est accusé d'exercice illégal de la médecine » (l'article du 19 décembre 2016, Société)

### Le préfixe éco

**Écosystème** : éco (préfixe) + système (base nominale)

Dans « l'Algérie dispose de tous les atouts à même de développer sa propre technologie, une jeunesse ambitieuse et un écosystème favorable... » (L'article du 12 mars 2017, Société)

**Le préfixe ex**

**Ex-épouse** : ex (préfixe) + épouse (base nominale)

Dans « L'auteur du Kidnapping n'est autre que son ex-épouse... » (l'article du 25 décembre 2016, société)

**Le préfixe contre :**

**Contrebalancer** : contre (préfixe) + balancer (base verbale)

Dans « Cette nouvelle loi prévoit une hausse de certains impôts et taxes pour contrebalancer la baisse des recettes pétrolières. » (L'article du 6 janvier 2017, Eco-business)

**Le préfixe pré :**

**Préavis** : pré (préfixe) + avis (base nominale)

Dans « les correspondants de Constantine, Oran, Bejaia, Tizi-Ouzou et Ouargla exigent audience auprès d'Ali Haddad, pour l'informer et s'indigner auprès de lui de ces licenciements injustifiés et sans préavis. » (L'article du 13 décembre 2016, Société)

**Le préfixe multi**

**Multinational** : multi (préfixe) + national (base adjectivale)

Dans « les voyageurs d'Émirats profitent d'un service de renommée mondiale et l'hospitalité d'un personnel de bord multinational... » (L'article du 1 février 2017, Eco-business)

**Le préfixe hyper**

**Hypermarché** : hyper (préfixe) + marché (base nominale)

Dans « ...64 enseignes commerciales parmi lesquelles un hypermarché uno, des enseignes Zarra, Adidas... » (L'article du 6 février 2016, Eco-business)

**3.4.2. La dérivation suffixale**

**Le suffixe ation**

**Education** : éduquer (base verbale) + ation (suffixe)

Dans « le ministère de l'éducation nationale avait déposé plainte. » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

**Occupations** : occuper (base verbale) + ation (suffixe)

Dans « au premier jour de l'an 2017, les Algériens vaquent normalement à leurs occupations... » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

**Nomination** : nominer (base verbale) + ation (suffixe)

Dans « dans le sillage d'autres nominations /le PDG de la SNVI remplacé » (l'article du 28 décembre 2016, Eco-business)

### Le suffixe ement

**Etrangement** : étranger (base adjectivale) + ement (suffixe)

Dans « Mais étrangement, L'homme est promu. » (L'article du 28 décembre 2016, Eco-Business)

**Clairement** : clair (base nominale) + ement (suffixe)

Dans « il est clairement stipulé que les malades carrément arrêter leur insulinothérapie. » (L'article du 18 décembre 2016, Société)

### Le suffixe istes

**Obscurantistes** : obscur (base adjectivale) + istes (suffixe)

Dans « ...un appui officiel apporté par le ministre de la santé Abdelmalek Boudiaf et une couverture intense de certains médias obscurantistes » (l'article du 18 décembre 2016, Société)

### Le suffixe able

**Déplorables** : déplorer (base verbale) + able (suffixe)

Dans « ...l'artiste vit dans des conditions déplorables. » (L'article du 31 janvier 2016, Culture)

**Charitable** : charité (base nominale) + able (suffixe)

Dans « Toutes les personnes charitables, intéressées par cette exposition-vente... » (l'article du 31 janvier 2016, Culture)

### Le Suffixe isme

**Charlatanisme** : charlatan (base nominal) + isme (suffixe)

Dans « ...prendre des mesures immédiates afin de mettre terme aux activités de charlatanisme exercées par Belahmar. » (L'article du 19 décembre 2016, Société)

### Le suffixe eurs

**Inspecteurs** : inspecter (base verbale) + eurs (suffixe)

Dans « le directeur général de l'ONEC, Mohamed Amine Mebrek, deux inspecteurs de l'éducation de Bejaia... » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

**Chanteur** : chanter (base verbale) + eur (suffixe)

Dans « ces chanteurs de raï qui plaident pour l'ouverture des frontières » (l'article du 9 aout 2016, culture)

**Compositeur** : composer (base verbale) + eur (suffixe)

Dans « Auteur, compositeur et interprète, Taleb Rabah » (20 décembre 2015/culture)

### Le suffixe if

**Excessif** : excès (base nominale) + if (suffixe)

Dans « Seul les fruits importés sont cédés à des prix excessifs. » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

### Le suffixe ale

**Nationale** : nation (base nominale) + ale (suffixe)

Dans « le ministère de l'éducation nationale avait déposé plainte. » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

### Le suffixe ité

**Amazighité** : amazigh (base nominale) + ité (suffixe)



Dans « ...posé en termes clairs le problème de l'amazighité. »(L'article du 15 mars 2016, Société)

### 3.4.3. La dérivation parasynthétique

#### Préfixe+base+suffixe

**Inébranlable** : in (préfixe) +ébranler (base verbale) +able (suffixe)

Dans « Il s'agit d'un hymne au courage, à la volonté inébranlable» (L'article du 6 février 2016, Culture)

**Inestimable** : in (préfixe) +estimer (base verbale) +able (suffixe)

Dans « ses tableaux, d'une valeur inestimable..»(L'article du 31 janvier 2016, Culture)

**Inimaginable** : in (préfixe) +imaginer (base verbale) +able (suffixe)

Dans « il a troublé les relations sociales d'une manière inimaginable. »(L'article du 10 février 2017, Culture)

### 3.5. La troncation

Les mots tronqués sont d'un nombre faible seul 05 unités lexicales, malgré que la réalité algérienne soit marquée par la jeune génération tactile, et le phénomène internet encourage le langage des SMS.

**Bac** : baccalauréat

Dans « fuites au bac 2016 /l'affaire de nouveau devant le juge » (l'article du 1 janvier 2017, société)

**Kilo** : kilogramme

Dans « le kilo d'agneau est proposé à 1300 DA» (L'article du 1 janvier 2017, Société).

**TV** : télévision

Dans « les correspondants de Dzaïr Tv... » (L'article 13 décembre 2016, société)

**An** : Année

Dans « Au premier jour de l'an 2017...» (L'article du 1 janvier 2017, Société)

**Radio** : Radiodiffusion

Dans « Après l'indépendance, Taleb Rabah a continué à chanter à la radio. »(L'article du 22décembre 2015)

### 3.6. La siglaison et l'Acronyme

#### 3.6.1. La siglaison

Le journaliste fait recourt à ces deux procédés pour deux raisons, temporel qui permet une écriture plus rapide et spatial qui consiste à gagner de l'espace.

**SNVI** : Société nationale des véhicules industriels

C'est une entreprise publique algérienne spécialisé dans la construction et la commercialisation de véhicules mécaniques de catégorie « poids lourd ».

**PDG** : président-directeur général

Dans « pour répondre à la demande des travailleurs de la SNVI qui ont réclamé le départ du PDG. »(L'article du 28 décembre 2016, Eco-business)

**RHB** : Rahmat Rebbi

C'est un complet alimentaire qui soigne le diabète

Dans « le RHB a été retiré des officines et interdit de vente» (l'article du 18 décembre 2016, Société)

**RG** : renseignement généreux

**SMS** : short message service

Dans « le ministère de l'intérieur a dans le même sillage, ordonné aux walis des wilayas concernées, d'instruire les services de sécurité, plus particulièrement les RG, pour retrouver les auteurs des SMS, des affiches et des graffitis...» (L'article du 29 décembre 2016, société)

**DGSN** : directeur général de la sureté nationale

Dans « les unités compétentes de la DGSN chargée de mener cette enquête»(L'article du 29 décembre 2016, Société)

**UGCAA** : Union général des commerçants et artisans algériens

Dans « Même effervescence du coté de l'Union général des commerçants et artisans algériens (UGCAA)» (l'article du 26 décembre 2016, Société)

**APS** : Algérie presse service

Dans « l'agence de presse officielle l'APS...» (L'article du 28 décembre 2016, Société)

**ACS** : Acquisition d'une complémentaire santé

Dans « Groupe Divindus est appelé à assurer la présidence du conseil d'administration du Groupe ACS» (L'article du 28 décembre 2016, Eco – business)

**DA** : Dinars Algérien

**TVA** : Taxe à valeur Ajoutée

Dans « quant aux produits non exonérés par la TVA, impact sur le prix est de 2% : A titre d'exemple, un paquet de 500 grammes de pates alimentaires de 50 DA» (L'article du 6 janvier 2017, Eco-business)

**ADSL** : Asymmetrical Digital Subscriber.

Dans « l'accès à internet fixe tel que l'ADSL demeure exonéré de la TVA» (L'article du 6 janvier 2017, Eco-business)

**ALN** : Armée de libération nationale

Elle a été créée en 1954 et constitua le bras armé du front de libération national FLN en guerre de 1954 à 1962 contre la présence colonial en Algérie.

Dans « des images d'archives du caméraman sur les opérations menées par l'armée de libération nationale ALN » (L'article du 30 décembre 2016, Culture)

**ESBA** : Ecole supérieur des beaux-arts d'Alger

Dans « six étudiants de l'Ecole supérieur des Beaux-arts d'Alger ESBA ont entamé, dimanche, une grève de la faim » (l'article du 8 février 2017, Culture)

**ONG** : Organisation non gouvernementale

C'est une association à but non lucratif, d'intérêt public, qui ne relève ni de l'Etat ni d'institutions internationales.

Dans « l'initiative d'une ONG à Alger » (L'article du 9 février 2017, Culture)

**HCA** : Haut commissariat à l'Amazighité

C'est l'institut académique de l'état algérien chargé de l'étude et de la promotion de la langue berbère en Algérie.

Dans « Avec un parcours panoramique puis chronologique du sujet, l'ouvrage édité par le Haut Commissariat à l'Amazighité HCA en partenariat avec l'Agence nationale d'édition... » (L'article du 11 janvier 2017, Culture)

**MWC**: Mobile world Congress

Dans « Mobile World Congress MWC / Condor présent en force à Barcelone » (l'article du 20 février 2017, Eco-business)

**APN** : assemble populaire nationale

Dans « à l'assemblée populaire nationale APN, le ministre de la culture, Azzedine Mihoubi, répondant à la question du député » (l'article du 12 février 2017, Culture)

**AARC** : Agence algérienne pour le rayonnement culturel

Dans « un contrat a été signé entre l'Agence algérienne pour le rayonnement culturel AARC. » (L'article du 12 février 2017, Culture)

### **3.6.2. Acronyme**

**ONEC** : offices nationale des examens et concours

Dans « ...le directeur général de l'ONEC ... » (L'article du 1 janvier 2017, Société)

**CASNOS** : caisse nationale des assurances sociales des non salariés

Dans « une amélioration des protestations de la CASNOS » (l'article du 26decembre 2016, Société)

**CNAS** : Caisse nationale des assurances sociale

Dans « les responsables de la CNAS ont tenu, la semaine écoulée une réunion au siège du ministère du Travail» (l'article du 5 février 2017, société)

**ANSEJ** : Agence nationale au soutien à l'emploi des jeunes

Dans « selon le bilan de l'ANSEJ donné par le journal arabophone El-Khabar, le montant des créances recouvrées représente une somme de 6.6 milliards de dinars. »(L'article du 24 décembre 2016, société)

**3G** :Troisième génération

**4G** :Quatrième génération

Dans« cela signifie clairement que les tarifs de la 3G et la 4G devront augmenter d'au moins 2% dans les prochains jours. »(L'article du 6 janvier 2017, Eco-business)

**ANEP** : Agence nationale d'édition et de publicité

Dans « l'ouvrage édité par le Haut Commissariat à l'Amazighité HCA en partenariat avec l'Agence nationale d'édition et de publicité ANEP retrace une histoire de relations complexes entre les Amazighs et les Egyptiens...» (L'article du 11 janvier 2017, Culture).

**MOOC**: Massive Open Online Course

Dans « Les vidéos seront filmées dans les villes natales des rappeurs algériens, à savoir : Alger, Annaba et Oran, et ce pour assurer une authenticité au MOOC » (article du 09 février 2017 /culture)

### Conclusion partielle

La créativité lexicale en Algérie est largement pratiquée, notamment dans les discours journalistiques, où s'inscrit notre thème.

Notre travail de recherche nous a permis d'analyser quantitativement notre corpus, en se basant sur les statistiques des néologismes relevés dans les articles du journal électronique d'Algérie focus. Nous avons constaté dans notre analyse lexico-sémantique des néologismes collectés dans différents articles du journal Algérie focus, que la composition est fortement sollicitée dans la production écrite et aussi la dérivation qui vient à la seconde place. Les dérivés sont employés avec préfixation, soit ils sont soudés par un trait d'union comme : Non-exécutoire, Non-alignés, Non-exonérés. Ou formés en un seul bloc comme : Réaménager, Survivre, Antisociales.

Le procédé d'emprunt se classe à la troisième place, mais malgré cela il reste le mode le plus productif de l'innovation lexicale. Comme notre corpus est extrait à partir du net, la plus part des lexies empruntées nous viennent directement de l'Anglais, nous prenons exemples : Skype, Outlook, Facebook, Buzz.

Notre pays est connu pour sa diversité linguistique. De ce fait, nous avons vu une manifestation des emprunts à l'arabe classique et dialectal, ainsi que des xénismes à la langue berbère. Ces résultats peuvent être interprétés par le besoin des journalistes de nommer les réalités nouvelles dans la société, d'exprimer les actions et les attitudes des algériens, et de décrire leurs comportements et leurs habitudes.

Nous avons remarqué que les nouvelles lexies formées par les procédés de siglaison et d'acronymie varient selon les domaines, nous avons relevé dans le domaine commercial : SNVI, TVA, DCP ; le domaine social : CASNOS, CNAS, ANSEJ ; domaine institutionnel : ONEC, ANEP, UGCAA ; le domaine politique : APN, ALN.

# **Conclusion générale**



Lorsque nous avons débuté notre travail de recherche qui s'inscrit dans le cadre du mémoire de master, nous avons pour objectif de répondre aux questionnements de départ. Notre thème de recherche intitulé *Analyse lexico-sémantique dans la presse électronique : cas du journal « Algérie focus »*. Notre tâche consistait à analyser une quantité de néologismes observés puis relever dans les différentes rubriques du journal Algérie –focus, qui s'étale du mois de mars 2015 jusqu'au mois d'avril 2017.

Après avoir abordé la notion de «la presse» qui est un moyen très important pour la créativité lexicale. L'internet fait office de vecteur pour les nouvelles créations néologique, nous avons aussi traité la notion de la lexicologie et ces mécanismes (la composition, la dérivation, l'emprunt, le xénisme, l'acronymie, la siglaison, et troncation).

L'analyse de notre corpus nous a permis de recueillir 161 unités lexicales, dont 47 lexies composées, 43 dérivés, 31 emprunts, 20 sigles, 09 xénismes, 08 acronymes, et 05 mots tronqués.

Notre analyse nous a permis de répondre aux questions posées en problématique et confirmé nos hypothèses selon lesquelles l'utilisation des procédés de créations les plus adoptés dans le journal « Algérie-Focus » sont donc la composition avec 47 unités lexicales et la création morphologique par affixation avec 43 lexies, ce qui nous explique, que les journalistes font recours à ces derniers pour dénommer et décrire des réalités propres à la société algérienne, et afin d'être proche des lecteurs en adoptant les mêmes pratiques, et en même temps marquer leurs identité.

Ceci dit, après avoir analysé notre corpus, nous avons constaté que les procédés de la créativité lexicale jouent un rôle productif dans l'enrichissement de la langue française. Parmi ces dernier nous citons les emprunts .nous avons relevé une grande quantité d'anglicismes qui sont en rapport directe avec l'internet comme : web, Facebook, blogueur. Nous avons remarqué aussi que le nombre de xénisme à l'arabe dialectal est très dominant par rapport à l'arabe classique et au berbère, ils sont sollicités dans la rédaction journalistique du fait que les néologismes nous viennent directement de la réalité sociale.

La présence de la siglaison et de l'acronymie sont très importantes pour la rédaction, ce qui s'explique par l'économie d'espace et du temps.



Quant aux mots tronqués, on dénombre un taux nettement faible de 05 unités lexicales, malgré que la réalité algérienne soit marquée par la jeune génération tactile, et le phénomène internet encourage le langage des sms.

Le recours à la création lexicale par les journalistes d'Algérie focus n'est pas arbitraire, car ce mode de renouvellement langagier suit de près ou de loin les changements sociaux .c'est-à-dire tous les phénomènes qui se produisent en Algérie ont une dénomination spécifique, alors pour ce faire le journaliste « d'Algérie focus » usent des lexies qui sont propre à la communauté linguistique algérienne, qui est le principal auteur de cette création.

# **Références Bibliographiques**

**OUVRAGES :**

- Aino Niklas-Salminen, *la lexicologie*, paris, éd 2, Armand Colin, Introduction, 2015.
- Albert Pierre, *la presse*, Paris, éd, Que sais-je ? .2002.
- Bertrand Claude-Jean, *Médias, introduction à la presse, la radio et la télévision*, paris, éd ellipses, 1995.
- Charaudeau Patrik , *les medias et l'information l'impossible transparence du discours* ».2<sup>eme</sup> édition revue et augmentée .éd .ina .2011.
- Cheriguene F, *typologie des procédés de formation du lexique*, in cahier de la lexicologie, n55, paris, Didier Edition, 1989.
- Guilbert Louis. *Grammaire générative et néologie lexicale*. In: Langages, 8<sup>e</sup> année, n°36, 1974. La néologie lexicale.
- Gardes-Tamine J, *la grammaire : phonologie, morphologie, lexicologie*. Méthodes et exercices corrigés, paris ,3<sup>e</sup> édition, Armand Colin, 2005.
- Gaudin François &Guespin Louis, *Initiation à la lexicologie française*. De la néologie aux dictionnaires, Bruxelles, éd Duculot.
- Lehmann A, et Martin-Berthet F, *Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie*, éd, NATHAN, 2002.
- Maurice Grevisse, *le bon usage*. PARIS, éd, Ducolot, 1980.
- MORTUREUX Marie-Françoise, *la lexicologie entre langue et discours*, paris, Armand Colin, 2001.
- Sablayrolles, Jean-François, *La néologie en français contemporain*, Paris, Champion, 2000.

**REVUES :**

- Benazzouz Nadjiba, *Le français en Algérie : Créativité lexicale et identité culturelle* , 2014.

**DICTIONNAIRES :**

- Dubois J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed, Larousse, Paris, 2012.
- Le petit Larousse illustré, parution, 1998.
- Dictionnaire le petit Robert, 2016.
- Alexandre des Isnard, Dictionnaire du nouveau français, éd, Allary, 2014
- Mounin .G, Dictionnaire de la linguistique, éd. P.U.F, Paris, 1974

**SITOGRAFIE :**

- Histoire de la presse Algérienne, <http://www.presse-algerie.fr/Histoire.php>
- Dictionnaire en ligne la toupie, [http://www.toupie.org/Dictionnaire/Presse\\_ecrite.htm](http://www.toupie.org/Dictionnaire/Presse_ecrite.htm)
- Benjedid Chadli, le journal officiel de la république Algérienne numéro 14, article 04 paru le 03 avril 1990, [http://www.ilo.org/dyn/natlex/natlex4.detail?p\\_lang=en&p\\_isn=9961&p\\_country=DZA&p\\_count=1096](http://www.ilo.org/dyn/natlex/natlex4.detail?p_lang=en&p_isn=9961&p_country=DZA&p_count=1096)
- Serries guillaume, les archives en ligne d’el Watan affermissent son leadership, article paru dans le (JDN), le 11 décembre 2008 a 17h20. <http://www.journaldunet.com/solutions/seo-referencement/article/les-archives-en-ligne-d-el-watan-affermissent-son-leadership.shtml> »
- Journal Algérie focus, « à propos », [Http://www.google.dz/amp/www.Algerie-focus.com/a-propos-2/amp/](http://www.google.dz/amp/www.Algerie-focus.com/a-propos-2/amp/)

# **Annexes**

## Rubrique société :

### Syndicats autonomes/ Manifestation publique le 25 février à Tizi Ouzou



**Malgré l'adversité, les syndicats autonomes poursuivent leur pression sur les autorités. Ils se sont réunis, samedi à Alger, et ont affirmé leur volonté de ne pas baisser les bras. Ils ont convenu de tenir une manifestation nationale, le 25 février prochain, à Tizi Ouzou.**

Des sources au sein des syndicats de la Fonction publique indiquent que cette action de protestation est prévue pour dénoncer notamment la nouvelle loi sur les retraites et réclamer plus de pouvoir d'achat.

Depuis septembre, les syndicats autonomes, représentant notamment les travailleurs de l'éducation nationale et de la santé continuent d'exercer une pression sur le gouvernement en vue de le pousser à abandonner le projet de loi sur les retraites.

Le gouvernement s'est voulu conciliant et a invité, par le biais du ministre du Travail, les représentants de ces syndicats pour discuter. Mais la rencontre a eu lieu le jour où la loi sur les retraites a été publiée au Journal officiel. Pour se rattraper, le gouvernement promet de «consulter» les syndicats autonomes lors de la préparation de la future loi sur les relations du Travail. Une initiative qui semble ne pas plaire à l'UGTA qui a vivement critiqué les syndicats autonomes. (Article du 5 février 2017 / société)

## Retraite/ La CNAS propose de porter l'âge de départ à... 65 ans



**Au moment où l'Intersyndicale se montre déterminée à maintenir la mobilisation concernant le rejet de la loi 16-15 du 31 décembre 2016 modifiant et complétant la loi 83-12 du 2 juillet 1983 relative à la retraite, la Caisse nationale des assurances sociales (CNAS) propose de rallonger l'âge de départ à la retraite.**

Selon le quotidien Ennahar, les responsables de la CNAS ont tenu, la semaine écoulée, une réunion au siège du ministère du Travail, de l'Emploi et de la Sécurité sociale durant laquelle des propositions relatives au changement de l'âge de départ à la retraite ont été formulées. A cet effet, du côté de la CNAS, on estime que le seul moyen pouvant permettre de rééquilibrer les finances de la caisse est de porter l'âge de départ à la retraite à 65 ans pour les hommes, contre 60 actuellement, et 60 ans pour les femmes, contre 55 actuellement.

L'autre proposition formulée concerne la base de calcul de la retraite. Les responsables de la CNAS veulent que celle-ci soit calculée dans l'avenir sur la base du salaire moyen des dix dernières années et non des cinq comme c'est le cas actuellement. Cette proposition, qui vise à réduire le déficit de la CNAS, pourrait avoir des répercussions directes sur le montant de la pension de retraite.

Rappelons que l'Intersyndicale est toujours mobilisée pour tenter de bloquer les nouveaux amendements de la loi sur la retraite adoptés, l'année passée, par les deux chambres du parlement et publiés au Journal officiel à la mi-janvier dernier. Plusieurs actions de protestation ont été annoncées pour ce mois de février.

[Par ces propositions antisociales, les responsables de la CNAS ne font que jeter de l'huile sur le feu dans un contexte de fortes tensions.](#)

[Elvas Nour](#) (article du 5 février 2017 / société)



**Distingué par le gouvernement britannique pour son innovation pionnière d'un logiciel capable de localiser en temps réel les avions en détresse, le chercheur et inventeur algérien Abdou Attou n'oublie pas son pays natal, l'Algérie. Au contraire, il propose ses services aux autorités algériennes pour contribuer au développement de notre pays.**

Lors de la cérémonie au cours de laquelle il a reçu fin février le prix de l'innovation stratégique dans l'aérospatial, Strategic innovation award, Abdou Attou a juré qu'il veut « faire profiter » de la haute technologie, l'Algérie, qui vise à sortir de la dépendance de la rente pétrolière. Ce brillant chercheur a suggéré aux autorités algériennes de mettre le paquet sur la technologie, l'intelligence pour diversifier notre économie.

« L'Algérie dispose de tous les atouts à même de développer sa propre technologie, une jeunesse ambitieuse et un écosystème favorable qui demande juste à être amélioré avec, entre autres, la compétence de sa communauté établie à l'étranger, et la coopération de son secteur privé », a assuré Abdou Attou. Venu au Royaume Uni en 1988, après ses études universitaires à Oran, il a suivi des études en économie, finances, sciences exactes et intelligence artificielle aux universités d'Oxford et de Californie (USA). En 2013, il a fondé, avec un groupe d'ingénieurs et d'informaticiens, la compagnie « Wisscom Aerospace », spécialisée dans les logiciels de connectivité par satellite, qu'il gère depuis. **(Article du 12 mars 2017 / société)**

## **Justice/ Les avocats interdits de réseaux sociaux**





**Les « robes noires » sont désormais interdits de réseaux sociaux. L'activisme de certains avocats, notamment dans des affaires aux dimensions politiques, à l'instar de celles du défunt Mohamed Tamalt, du Dr Kamel-Eddine Fekhar et du blogueur de Béjaïa, Merzoug Touati, a fini par inquiéter au plus haut point les différents bâtonnats du pays.**

Une décision interdisant aux avocats d'utiliser les réseaux sociaux, que ce soit avec leurs propres patronymes ou avec des pseudonymes, a été affichée à l'intérieur du Palais de justice de Tlemcen.

Le bâtonnat a justifié cette décision par le fait que les activités sur les réseaux sociaux ont porté «atteinte à la justice et aux principes de la profession d'avocat». Il a fixé un délai d'une semaine à ces avocats, soit jusqu'au 5 février, pour se conformer aux nouvelles dispositions sans quoi des mesures disciplinaires seront prises contre les contrevenants.

[Cette mesure illustre on ne peut mieux la crainte de l'émergence d'une société civile active sur les réseaux sociaux. Conscientes du rôle qui peut être joué par les avocats, notamment ceux affiliés à la Ligue algérienne de défense des droits de l'homme \(LADDH\), dans la sensibilisation des Algériens, les autorités judiciaires préfèrent anticiper en imposant des mesures restrictives.](#)

[Massi M.](#) ( Article du 2 février 2017 / société)

## Réponse du gouvernement à la CSI/ Entre contradictions et menaces



**Les étudiantes en pharmacie n'ont pas seulement été insultées et tabassées lors du rassemblement du 22 février à la place du 1<sup>er</sup> Mai. Elles auraient également été victimes d'attouchements sexuels de la part de certains agents de police.**

En plus d'avoir été tabassées, insultées et traînées par terre par la police, les protestataires parmi la gente féminine «ont été attouchées sexuellement par des policiers, mais n'osent pas l'avouer», a fait savoir Anis Saïdoune, représentant des étudiants, lors de son passage, hier, sur les ondes de Radio M.

Rappelons que le ministre de l'Intérieur a diligenté une enquête suite à l'indignation générale soulevée dans le pays par répression de ce rassemblement, qui s'est d'ailleurs soldée par une suspension de l'agent qui avait giflé un étudiant. Mais ces nouvelles accusations donne une toute autre tournure à cette affaire et sur le traitement répressif des manifestations pacifiques par les forces de l'ordre.

**Massi M. (Article du 28 février 2017 /société)**

## Affaire de l'enfant algérien “kidnappé” à Dubaï/ Les explications de la mère



Le 20 novembre dernier, un père de famille algéro-français, le nommé **Morad Belmaaziz**, a rendu public sur Algérie-Focus une lettre adressé au Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, premier responsable des Emirats arabes Unis, dans laquelle il lui demande d'intervenir dans l'affaire de ce qu'il considère le kidnapping, à Dubaï, de son enfant, Karim, âgé de 20 mois. La mère réagit, ici, et donne sa version des faits.

L'auteur du kidnapping n'est autre que son ex-épouse, une palestinienne de nationalité jordanienne. Celle-ci a réagi, par le truchement de son avocat sur les colonnes du quotidien arabophone “El Khabar”. Selon elle, il n'a nullement été question de kidnapping, mais simplement d'une reprise de son enfant dont la garde lui a été confiée.

Explication : si le père affirme qu'il ne vivait pas aux Emirats mais en Algérie, son ex-épouse affirme le contraire. Selon elle, ils étaient dans ce pays depuis 2013 année de leur mariage. Et s'il y a eu divorce ce n'est pas parce qu'elle a refusé de s'installer en Algérie, mais en raison d'un différend survenu à la fin de l'année dernière, lors d'un voyage en Algérie, au sujet de leur fils lorsque le père a décidé de le laisser sur place, chez sa sœur, en rentrant aux Emirats, chose que la mère a catégoriquement refusé. Suite à ce refus, le père l'a chassée de la maison familiale, affirme son avocat, et elle a dû louer un appartement à Alger, en attendant de régler les modalités du divorce et de la garde de l'enfant.

Après que la justice se soit prononcée en faveur de la femme, le père, refusant de se soumettre à cette décision, a pris l'enfant et a fui vers la Tunisie. Peu de temps après, il est revenu et a été mis en prison pour quelques jours. Par la suite, il a déposé un recours auprès de la justice et a obtenu, en deuxième jugement, la garde de l'enfant.

En janvier 2016, le père se rend aux Emirats en compagnie de son enfant. C'est là que la mère le reprend à son insu. Son avocat indique qu'elle s'est directement dirigée vers un tribunal pour leur exposer le problème. Elle signale que dans ce genre d'affaire, quand il y a un pourvoi en cassation au niveau de la cour suprême, le jugement prononcé avant est non-exécutoire jusqu'à ce qu'un verdict final soit prononcé, contrairement aux affaires économiques par exemple. C'est valable, indique l'avocat, aussi bien en Algérie qu'aux Emirats. C'est pour cela, indique-t-elle, que la justice des Emirats a décidé que la mère garde provisoirement l'enfant.

Elyas Nour (Article du 25 décembre 2016 / société)

## Affaire des vacances d'hiver/ Sur les traces de la main étrangère



**Une enquête a été diligentée afin de déterminer les circonstances dans lesquelles s'était déclenchée la vague de protestation contre la décision du ministère de l'Éducation nationale de réduire la durée des vacances d'hiver. Pour le gouvernement, le mouvement n'était pas spontané et était commandité par... main étrangère.**

Le ministre de l'Intérieur Noureddine Bedoui a confirmé, ce jeudi, les propos tenu mardi, par un conseiller de la ministre de l'Éducation nationale, Chaïb Draâ, qui avait annoncé l'ouverture d'une enquête pour déterminer les responsables ayant "commandité" le mouvement de protestation des lycéens pour revendiquer le retour à l'ancien calendrier des vacances scolaires.

M. Bedoui a d'ailleurs, assuré depuis la wilaya de Naâma où il a effectué une visite de travail ce jeudi, que «le gouvernement fera face à toute tentative d'instrumentalisation des élèves», ajoutant que «l'enquête qui permettra d'identifier les responsables est en cours».

Rappelons que M. Chaïb Draâ a justifié le recul de la tutelle lors d'une intervention télévisée ce mardi, par la volonté du gouvernement de contrecarrer les manœuvres d'une partie étrangère qui vise à déstabiliser le pays. Pour ce responsable, il était incongru de maintenir la décision prise par le ministère de réduire la durée des vacances scolaires sachant qu'une telle attitude aurait servi les desseins de cette même main étrangère.

L'intervenant s'est, cependant, abstenu de fournir des détails concernant cette mystérieuse main étrangère laissant aux «services de sécurité compétents» le soin de rendre publics les résultats de l'enquête qui révélera les parties responsables de ce mouvement d'agitation.

**Massi M. ( Article du 22 décembre 2016 / société)**

## **Appel à la grève du 2 janvier/ Ouverture d'une enquête pour identifier les auteurs**



**Le ministère de l'Intérieur vient de d'ordonner aux renseignements généraux (RG) de diligenter une enquête afin d'identifier les auteurs de l'appel à la grève générale du janvier prochain, qualifiés au passage de «fauteurs de troubles anonymes».**

Selon plusieurs sources sécuritaires, une enquête de grande ampleur, ayant notamment nécessité la délivrance de plusieurs mandats judiciaires, est diligentée par le ministère de l'Intérieur pour identifier les auteurs anonymes de l'appel à la grève générale prévue pour le 2 janvier 2017.

Le ministère de l'Intérieur a, dans le même sillage, ordonné aux walis des wilayas concernées, d'instruire les services de sécurité, plus particulièrement les RG, pour retrouver les auteurs des SMS, des affiches et des graffitis appelant à cette action de protestation qui, apparemment, inquiète au plus haut point les autorités, confirme à ce propos le quotidien El-Bilad.

Les unités compétentes de la DGSN chargée de mener cette enquête disposent, selon la même source, d'un accès total aux répertoires des trois opérateurs téléphoniques. Des recherches approfondies seront également menées sur Internet et notamment sur les réseaux sociaux, fait savoir la même source.

Massi M. ( Article du 29 décembre 2016 / société)

## Béjaïa/ Une marche de lycéens dégénère en affrontements



**Des centaines de lycéens ont manifestés, hier, à Béjaïa pour dénoncer le calendrier des vacances scolaires. La manifestation a dégénéré devant la direction de l'éducation.**

Certains manifestants ont lancé des projectiles vers le siège de la direction de l'éducation au moment où des policiers anti-émeute intervenaient pour disperser la foule. Les heurts entre lycéens et policiers ont duré jusqu'en fin d'après-midi.

Le ministère de l'Education nationale avait réaménagé, cette année, le calendrier des vacances scolaires. Ceux d'hiver sont ainsi passés de quinze à dix jours. Ils débuteront ce 22 décembre. La reprise est quant à elle prévue pour le 2 janvier. Ce qui n'a pas plu à ces lycéens qui veulent quinze jours de vacances.

Plusieurs grèves ont eu lieu au mois d'octobre dernier, au niveau de cette wilaya, mais aussi à Tizi Ouzou, lorsque la tutelle avait communiqué ce nouveau calendrier. Estimant qu'ils fournissent beaucoup d'efforts, ces lycéens voudraient de plus longues vacances pour pouvoir récupérer.

Notons que la durée des vacances de printemps et d'été n'a pas changé.

**Elyas Nour (Article du 20 décembre 2016 / société)**

## Diabète/ Les relais de Zaïbet tentent de réhabiliter Rahmat rebbi



Une poignée de personnes ont répondu, hier, à l'appel lancé par la page de soutien à Toufik Zaïbat sur Facebook pour tenir un sit-in devant la maison de la presse Tahar Djaout, à Alger, afin de demander la reprise de la commercialisation de Rahmat Rebbi (RHB).

L'administrateur de la page Facebook de « l'Association du Dr Toufik Zaïbat pour la production du remède contre le diabète » a lancé un appel à un sit-in devant la Maison de la presse Tahar Djaout, à Alger, afin de faire pression pour reprendre la commercialisation de "Rahmat Rabbi" (RHB) retiré du marché sur décision du ministère du Commerce. Une dizaine de personnes, munies de pancarte sur lesquelles pouvait-on lire «Rendez-nous le RHB», a fait le déplacement.

Il faut dire que la page Facebook créée pour défendre le RHB s'apparente à une page de propagande où l'on peut lire, entre autres, que le produit en question guérit définitivement du diabète. Dans un élan criminel, il est clairement stipulé que les malades peuvent carrément arrêter leur insulinothérapie.

Rappelons que le RHB a été retiré des officines et interdit de vente par le ministère du Commerce le 13 décembre en cours. A l'origine de ce scandale retentissant, un appui officiel apporté par le ministre de la Santé Abdelmalek Boudiaf et une couverture intense de certains médias obscurantistes.

**Massi M. ( Article du 18 décembre 2016 / société)**

## Charlatanisme/ La “clinique” de roqia de Balahmar sera fermée



Quelques jours seulement après l'inauguration d'une "clinique" de roqia par le très controversé cheikh Balahmar, les autorités ont donné des instructions au wali de Relizane pour que celle-ci soit fermée. Éclaboussé par le scandale du RHB, le gouvernement tente de se débarrasser de l'étiquette de sponsor du charlatanisme.

La réaction des autorités a cette fois-ci été immédiate. Diverses sources affirment que le wali de Relizane a été instruit par sa hiérarchie de prendre des mesures immédiates afin de mettre terme aux activités de charlatanisme exercées par Balahmar. Selon les mêmes sources, le propriétaire de la clinique, également président de l'association «Bachaer Echifaa», est accusé d'exercice illégal de la médecine.

Entaché par les retombés néfastes du scandale du médicament prétendument miracle du faux docteur Zaibat, qui avait reçu un soutien officiel de la part du ministre de la Santé, Abdelmalek Boudiaf, le gouvernement semble plus que jamais déterminé à ne laisser passer aucun dépassement de ce type. Du moins jusqu'à ce que passe la tempête.

Massi M. (Article du 19 décembre 2016 / société)

## Fuites au Bac 2016/ L'affaire de nouveau devant le juge



L'affaire de la fuite des sujets du Baccalauréat 2016, dans laquelle les principaux accusés, notamment l'ancien Directeur général de l'Office nationale des examens et concours (ONEC), ont été innocentés par le Tribunal de Sidi M'hamed, sera de nouveau rejugée.

Le procureur de la République a en effet introduit un pourvoi en cassation. Le dossier sera traité, ce 15 janvier, au niveau de la cours d'Alger.

Plusieurs sujets du Baccalauréat avaient fuité quelques heures avant le début des épreuves. Le ministère de l'Education nationale avait déposé plainte. Certains responsables avaient été aussitôt arrêtés. Parmi eux, le Directeur général de l'ONEC, Mohamed Amine Mebrek, deux inspecteurs de l'éducation de Béjaïa (K. Lakhdar) et Constantine (Y. Nadjib), ainsi qu'un employé de l'Office nommé A. Abdelmalek. Finalement, seul ce dernier avait été condamné à trois ans de prison ferme lors du verdict prononcé fin novembre, alors que les trois autres ont été acquittés. Le procureur, qui avait réclamé des peines d'emprisonnements pour les quatre de quatre à sept ans, a décidé alors d'introduire un pourvoi en cassation.

Notons que même innocenté, le DG de l'ONEC a été limogé début décembre. Plusieurs autres responsables de wilaya ont également été remerciés. En somme, seul l'agent administratif a été sanctionné (prison) dans un scandale qui avait ébranlé le secteur de l'éducation nationale.

Elyas Nour ( Article du 1 janvier 2017 / société)

## Ils ont fourni des “crédits de complaisance”/ Plusieurs directeurs de l'ANSEJ limogés



Contrairement aux idées reçues, les souscripteurs au projet ANSEJ ne sont pas tous de mauvais payeurs. L'agence nationale de soutien à l'emploi des jeunes (ANSEJ) annonce avoir récupéré pas moins de 72% des créances qu'elle détient auprès des jeunes porteurs de projets.

Selon un bilan de l'ANSEJ donné par le journal arabophone El Khabar, le montant des créances recouvrées représente une somme de 6,6 milliards de dinars. Une somme qui permet à l'agence de continuer à financer d'autres nouveaux projets sans recourir à des fonds publics.



Et malgré les difficultés financières que traverse le pays, l'ANSEJ parvient à financer pas moins de 50 projets par jours. Une bonne partie de ces projets est de petite taille, précisent les mêmes sources. Ils ne dépassent pas les 5 millions de dinars.

Par ailleurs, plusieurs responsables des structures locales de l'ANSEJ ont été relevés de leurs fonctions pour notamment des complicités avec des jeunes promoteurs vireux. Ces directeurs sont accusés d'avoir fourni des crédits de complaisance, ce qui a porté préjudice à l'établissement public qui ne peut plus compter sur le soutien de l'Etat pour continuer à fonctionner.

Créée dans les années 1990, l'ANSEJ a pour mission de financer et accompagner des petits projets d'investissements créés par de jeunes entrepreneurs. Des dizaines de milliers d'entreprises sont ainsi créées. Mais beaucoup d'entre elles meurent au bout de quelques mois d'activité.

Essaïd Wakli (Article du 24 décembre 2016 / société)

## Licenciements abusifs/ Les correspondants de Dzair TV et Dzair News réclament des explications à Ali Haddad



**Plusieurs correspondants des chaînes de télévision Dzair News et Dzair TV, appartenant à Ali Haddad, ont demandé audience à ce dernier pour réclamer des explications sur les licenciements abusifs dont ils sont l'objet.**

Les correspondants de Dzair TV et de Dzair News indiquent, dans un communiqué, avoir adressé une lettre au propriétaire du Groupe Le Temps d'Algérie, Ali Haddad, dans laquelle ils dénoncent une campagne de licenciements abusifs lancée par le directeur de Dzair News, Djamel Maâfa.

Ainsi, les correspondants de Constantine, Oran, Bejaia, Tizi-Ouzou et Ouargla exigent audience auprès d'Ali Haddad, pour l'informer et s'indigner auprès de lui de ces licenciements "injustifiés" et "sans préavis".

Massi M. (Article du 13 décembre 2016 / société)

## Prix/ L'impact de la loi de finances 2017 pas encore perceptible



**Au premier jour de l'an 2017, les Algériens vaquent normalement à leurs occupations et malgré les dispositions de la loi de Finances 2017, entrées en vigueur ce dimanche, très peu de choses ont changé. Seuls les carburants ont adopté leurs nouveaux prix dès les premières heures de l'année.**

Une virée au marché de Ain-Naadja renseigne sur la mercuriale en ce début de l'année. Les prix des fruits et légumes affichés sur les étals n'ont pas changé comparativement à ceux des derniers jours de décembre. Ainsi, à titre d'exemple, la carotte sont écoulées à 50 dinars, les navets à 80 DA, les tomates à 70 DA tandis que les pommes de terres sont proposées entre 40 et 55 DA le kilogramme, selon la qualité du produit.

Les fruits de saison gardent également leurs prix d'avant le réveillon du nouvel an. Les oranges, disponibles en qualité et en quantité se vendent à des prix qui oscillent entre 50 et 120 DA. Les mandarines sont entre 100 et 150 DA, tandis que les pommes locales se vendent au prix moyen de 150 DA. Seuls les fruits importés (les bananes à 550 ou 600 DA et les pommes à plus de 400 DA) sont cédés à des prix excessifs. Ce qui ne les empêche pas de trouver preneur.

Même les viandes ont gardé leurs prix. Les viandes rouges sont à des prix relativement élevés, puisque le kilo d'agneau est proposé à 1300 DA et celui des bovins à 1400 DA le kilo. Quand aux viandes blanches, le kilo de poulet est cédé à 320 DA, quasiment au même prix que la dernière semaine de décembre. Un bémol toutefois: il s'agit là d'anciens stocks. La situation risque de changer avec l'arrivée de nouvelles marchandises.

Par ailleurs, il faudra s'attendre, dans les prochaines semaines, à de petites augmentations des prix de l'électricité et surtout, des produits électroménagers désormais soumis à des taxes particulières. Il est difficile de connaître, pour l'heure, le niveau des hausses. Seul le patron de

Condor Electronics, Abderrahmane Benhamadi a assuré récemment que les augmentations des produits de sa société ne dépasseront pas 10%.

Essaïd Wakli (Article du 1 janvier 2017 /société)

## Rubrique culture :

### Algérie-Maroc/ Ces chanteurs de raï qui plaident pour l'ouverture des frontières



**Le chanteur raï Kader Japonais s'est exprimé depuis le Maroc, en marge d'un festival à Nador, sur les relations algéro-marocaines. Il a notamment plaidé en faveur de l'ouverture des frontières entre les deux pays arguant que les deux peuples vivent dans une totale harmonie.**

Il a en outre pris la défense de l'autre chanteur raï, Réda Taliani, dont une vidéo le montrant en train de saluer le roi du Maroc, a fait le buzz. «Où est le problème quand on se fait photographier ou filmer avec un roi ou un président», a-t-il déclaré.

Il faut dire que ce n'est pas la première fois qu'un "raïman" plaide pour l'ouverture des frontières entre l'Algérie et le Maroc. En plus de Kader Japonais, Réda Taliani a soutenu cette position à maintes reprises. Cheb Khaled, qui a pris la nationalité marocaine et s'est installé dans ce pays, a été le premier à plaider cette cause.

Elyas Nour (Article du 9 aout 2016 / culture)

### Chanson kabyle/ Taleb Rabah n'est plus



**Le grand chanteur kabyle, Taleb Rabah, est décédé ce matin, a annoncé la radio locale de Tizi-Ouzou.**

Auteur, compositeur et interprète, Taleb Rabah est né, il y a 85 ans, au village Tifilkout, relevant de la commune d'Iferhounène. Il fait partie des grands noms de la chanson kabyle. Il a émigré comme nombre de ces confrères et s'est vite imposé, aux cotés de Chérif Kheddam et Slimane Azem, comme référence dans leur domaine.

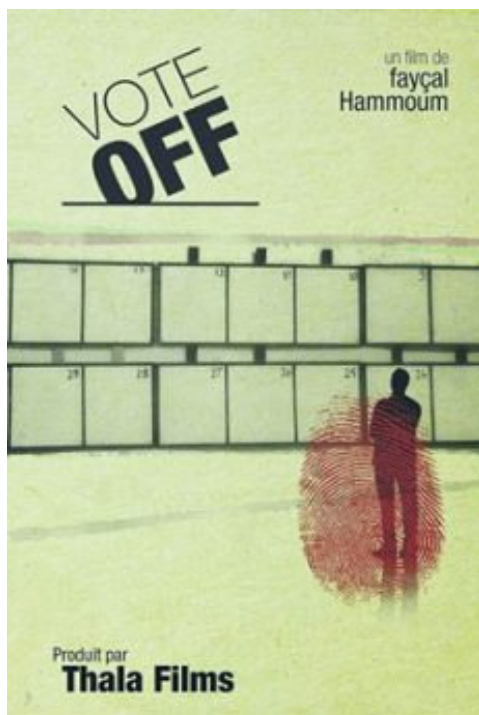
Autodidacte, Taleb Rabah a chanté l'amour «Zzin di Lmesvah», l'exil, les problèmes sociaux « Ad yli rebbi d-mmi » ou encore la révolution « Ma tecfam ay igudar (Ô, aigles, souvenez-vous...) » en hommage aux moudjahidines.

Après l'indépendance, Taleb Rabah a continué à chanter à la radio nationale et à produire jusqu'à ces dernières années. Et malgré cette immense carrière, il a rarement fait objet d'hommages. Ce n'est que récemment que le ministre de la Culture, Azedine Mihoubi, lui a rendu visite alors qu'il était alité.

L'artiste sera inhumé, mercredi, dans son village natal.

Essaïd Wakli ( Article du 22 décembre 2015 / culture)

## **Film interdit à Béjaïa/Les autorités algériennes évoquent une “atteinte aux symboles de l'Etat”**



**Le ministère de la Culture assume l'interdiction de diffusion du film « vote Off » lors des journées cinématographiques de Béjaïa. Mais il adosse la responsabilité à la commission de visionnage. Le département de Azeddine Mihoubi explique ce fait par « l'atteinte aux symboles de l'Etat ».**

« Cette décision relève des compétences et attributions exclusives de la commission de visionnage, seule habilitée à fournir des autorisations de tournage et de projection... cette commission composée d'experts et de professionnels du Cinéma, a délibéré favorablement sur 23 films à l'exception du film VOTE OFF qui comporte des contenus portant atteinte aux symboles de l'Etat et de sa Souveraineté », indique ainsi le ministère de la Culture dans un communiqué. Le document rajoute que « La décision de la commission ne relève aucunement des considérants liés à l'art cinématographique mais procède de l'application de la loi ».

Le réalisateur du film, Fayçal Hamoum, a dénoncé, dans un communiqué, l'interdiction de diffusion de son film, « Vote off » aux journées cinématographiques de Béjaïa. Pourtant, le film est programmé lors de cette manifestation.

Essaid Wakli ( Article du 7 septembre 2016 / culture)

## **Livres religieux/ L'importation désormais soumise à autorisation**



**L'importation de livres religieux va être prochainement soumise à l'autorisation préalable du ministère des Affaires religieuses et des Wakfs. Il s'agit, pour le département de Mohamed Aïssa, de passer au peigne fin les ouvrages importés pour interdire ceux à caractère extrémiste.**

Il était temps. Le ministère des Affaires religieuses a annoncé l'entrée en vigueur, très prochainement, d'un décret exécutif réglementant l'activité d'importation d'ouvrages à caractère religieux sur tous les supports: papier ou numérique.

Les critères de sélection imposés par le ministère exigent, notamment, que le contenu des livres soient conformes aux valeurs et aux constantes nationales, au référent national, et à l'ensemble des règles garantes de l'ordre public.

Concrètement, une commission, composée de représentants des ministères des Affaires religieuses, de la Culture et de l'Intérieur, veillera à examiner le contenu de ces ouvrages, en particulier ceux en provenance de l'étranger pour décider de leur mise sur le marché ou de leur interdiction.

**Massi M. (Article du 31 décembre 2016 / culture)**

## Lutte contre le cancer/ “Rani Saber”, un hymne à la solidarité



**Dans un élan de solidarité et de générosité, sept artistes algériens, à savoir Hayat Zerrouk, Meziane Amiche, Amel Zen, Kawthar Meziti, Wahab Djazouli, Crops Mega et Chemssedine Boudraa sortent un single intitulé “Rani Saber”.**

Motivés par un sentiment de solidarité, ces jeunes artistes algériens ont investi le studio d'enregistrement pour mettre au monde une formidable chanson traduisant toute l'empathie qu'éprouve cette jeunesse vis-à-vis des victimes d'une maladie qui continue de semer la mort à tour de bras.

Accompagnées par de douces notes de piano, les paroles de cette chanson se veulent porteuses d'un message, d'un sentiment et surtout d'un ressentiment contre le triste destin qui a jeté son dévolu sur ces personnes dont la vie devient un combat quotidien. Elles ne vivent plus, elles survivent !

«Je résisterais jusqu'à ce que la mort ait raison de moi» est le message véhiculé par cette chanson. Ils'agit d'un hymne au courage, à la volonté inébranlable de survivre et de rassurer les proches, la famille.

Les artistes ont voulu, à travers cette chanson émouvante, inviter le grand public à se mettre dans la peau d'une personne atteinte de cancer pour mettre en évidence le fait que les malades souffrent, par dessus tout, d'une grande solitude. Ils se sentent seul, ils se sentent perdus et le devoir de tous est de les soutenir, de les accompagner.

**Massi Mansour ( Article du 6 février 2016 / culture)**

## Malouf/ Le grand maître Hadj Tahar Fergani tire sa révérence



**Le chantre de la musique malouf, Mohamed Tahar Fergani, est décédé, hier mercredi, à Paris, après plusieurs jours d'hospitalisation.**

Avant de se distinguer dans le malouf, genre typique de l'est algérien, le grand maître que fut cheikh Tahar Fergani a fait ses débuts en interprétant des titres du répertoire oriental. Subjugué par des monuments du malouf à l'instar de Cheikh Hassouna Ali Khodja et Baba Abid, l'enfant de Constantine se tournera ensuite vers ce genre dans lequel il se distinguera en 1951, à l'occasion d'un concours musical organisé à Annaba, qui marquera également le début de sa carrière.

Décédé à l'hôpital Pitié-Salpêtrière de Paris, la dépouille de Mohamed Tahar Fergani sera, une fois rapatriée, exposée à la Maison de la Culture Malek Haddad de Constantine.

Massi M. (Article du 8 décembre 2016 / culture )

## Solidarité/ Une exposition-vente pour aider un artiste peintre



Afin de venir en aide à un artiste-peintre, l'émission El Yed Fi El Yed, invite les personnes charitables à venir assister à l'exposition-vente qui se tiendra, le jeudi 04 février 2016, à la salle Jupiter de l'hôtel Sheraton Club des Pins, Alger, à partir de 19h.

Azzoune Abderrahmane est un talentueux artiste-peintre vivant dans des conditions précaires. Découvert par l'émission El Yed Fi El Yed, qui s'est chargée de réaménager son minuscule appartement, située à Ain Naadja, l'artiste vit dans des conditions déplorables. Ses tableaux, d'une valeur inestimable, ont été découverts entassés et abandonnés.

Pour venir en aide à cet homme en détresse, l'émission El Yed Fi El Yed a décidé d'organiser une exposition-vente, le jeudi 04 février 2016, à la salle Jupiter de l'hôtel Sheraton, Club des Pins, à partir de 19h. Les fonds collectés seront entièrement reversés à l'artiste afin de l'aider à améliorer ses conditions de vie.

Toutes les personnes charitables, intéressées par cette exposition-vente caritative sont priées de venir nombreuses.

Nourhane S. (Article du 31 janvier 2016 / culture)

## Entretien. Fairouz Recham/ « L'extrémisme religieux a corrompu les mentalités et les comportements des Algériens »



Fairouz Recham, est une romancière et académicienne algérienne. Maître de conférences à la faculté de lettres et de langues à l'Université de Bouira, elle vient de publier un roman très osé intitulé « Honorée par ton départ ». Elle compte également à son actif un traité littéraire intitulé « Poétique des genres littéraires dans la littérature arabe : Le cas de Nizar Kebbani ». Connue par ses articles et sa présence dans les séminaires et congrès internationaux, Fairouz Recham est l'une des intellectuelles algériennes engagées en faveur de la cause féminine.

Propos recueillis par Hamid Zanaz, auteur entre autres de « D'où vient la violence islamique ? », paru en Octobre 2016

*Dans votre roman « Honorée par ton départ », paru dernièrement en Jordanie, vous avez posé un regard courageux et profond sur la radicalisation religieuse et ses conséquences désastreuses sur la société et particulièrement sur la condition féminine. Quels sont les méfaits de ce fléau sur le plan psychologique et sur le plan social ?*

[L'extrémisme religieux n'a pas corrompu seulement les mentalités et les comportements mais il a troublé les relations sociales d'une manière inimaginable. Il a compliqué davantage la vie des femmes. A cause de cette nouvelle compréhension de la religion qui ne fait pas encore l'unanimité, la famille algérienne vit des déchirures et des divisions dangereuses.](#)



Cette nouvelle religiosité est apparence plus que spiritualité. Ce qui a généré un comportement qui n'a rien à voir avec la foi affichée. Une schizophrénie. Ce fanatisme religieux extrémiste menace les hommes comme les femmes dans leurs simples libertés individuelles. Mais plus dangereuse encore la conséquence de cet état de choses sur l'éducation des enfants. Malheureusement, les méfaits psychologiques et sociaux engendrés par dix ans de massacres en Algérie sont aujourd'hui visibles à l'œil nu.

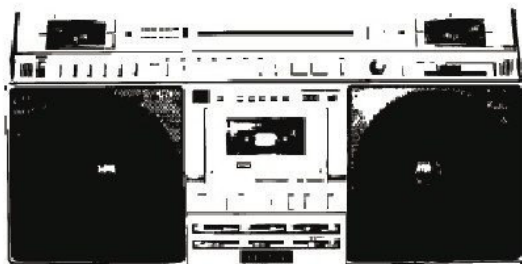
*Les histoires des individus sont la vraie histoire des sociétés, écrivez-vous au début de votre roman, l'histoire de Fatma Zahra est-elle celle de la société algérienne ?*

Effectivement, ce roman n'est pas seulement l'histoire d'une femme qui a souffert de la violence familiale, subi les lois d'une société patriarcale. Il met en lumière les changements profonds qui ont touché la structure de la société algérienne, ainsi que la mutation de ses perceptions, ses comportements quotidiens, sa culture. En un mot, telles sont les conséquences de la radicalisation qui a frappé le pays durant et après la décennie noire. J'ai essayé à travers ce roman de questionner plusieurs angles de la souffrance féminine en commençant par les violences physiques et morales, son exploitation matérielle, la confiscation de sa liberté d'expression, de sa relation avec son corps. Et d'autres questions ; le voile, l'insatisfaction sexuelle, la fragilité de la structure conjugale, le divorce...

(Article du 10 février 2017 / culture)

## L'initiative d'une ONG à Alger/ Apprendre aux Algériens l'anglais en utilisant la musique hip hop américaine

ONE TWO THREE



RAP

**Pimp mon anglais est un nouveau programme d'apprentissage de l'anglais pour les jeunes organisé en partenariat avec *One, Two, Three, RAP !***

One, Two, Three, RAP ! est une organisation non gouvernementale basée à Paris, qui enseigne l'anglais aux jeunes depuis 2012 en utilisant la musique hip hop américaine, et la culture américaine. En partenariat avec l'ambassade des Etats Unis à Alger, One, Two, Three, RAP ! va créer un cours d'Anglais en ligne (connu sous le nom de MOOC), Pimp Mon Anglais, destiné à améliorer l'anglais des utilisateurs algériens d'une manière amusante et originale. Le projet Pimp Mon Anglais Algérie se déroulera sur une période de 7 à 8 semaines et présentera des vidéos de 4 rappers algériens connus sur la scène artistique tels

que : Karim El Gang, Farid Kalamity, Azzou et Serly. Les rappers présenteront une sélection de chansons de hip hop américain ainsi que des quizz et des exercices de grammaire. Les vidéos seront filmées dans les villes natales des rappers algériens, à savoir : Alger, Annaba et Oran, et ce pour assurer une authenticité au MOOC. A la fin du programme, le meilleur participant qui crée une chanson rap gagnera un voyage à New York avec One, Two, Three, RAP ! ( Article du 9 février 2017/culture)

## Après avoir englouti plusieurs milliards/ Le projet du film sur l'Emir Abdelkader «gelé»



Après avoir consommés plusieurs milliards, avant même que le projet ne soit concrètement lancé, le film sur l'Emir Abdelkader est «gelé». C'est ce qu'a affirmé, hier, à l'Assemblée populaire nationale (APN), le ministre de la Culture, Azzedine Mihoubi, répondant à la question d'un député.

La raison est liée, selon lui, à l'absence d'un «scénario à la hauteur de la personnalité éminente de l'Emir et de financements».

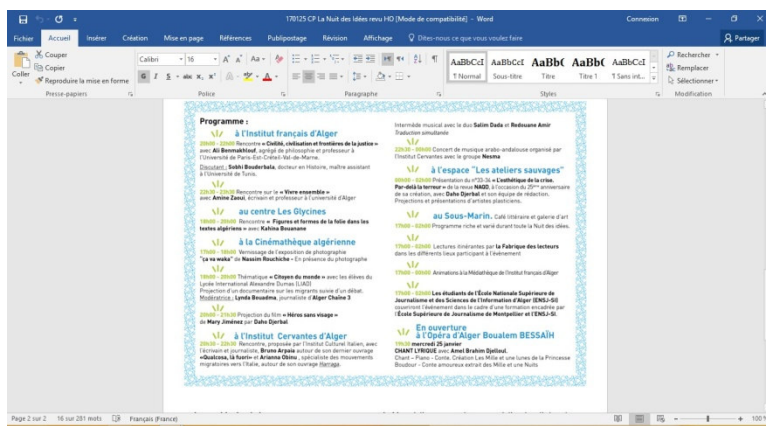
Si l'idée de ce film, soutenu par les plus hautes autorités du pays, remonte à plusieurs années, son lancement a eu lieu en 2013. Un contrat a été signé entre l'Agence algérienne pour le rayonnement culturel (AARC) et un studio américain. La réalisation a été confiée à l'Américain Charles Burnett, alors qu'Oliver Stone était producteur exécutif.

Selon des indiscretions, près de 200 milliards de centimes ont été mobilisés par l'Etat. Le plus gros de ces fonds considérables a été consommé et le film n'a pas avancé d'un iota. La piste américaine a été par la suite abandonnée. Certaines sources affirment même que c'est la gestion de ce dossier qui a coûté son poste à l'ancienne ministre de la culture, Khalida Toumi. Aucune enquête n'a été évidemment diligentée à ce sujet. Les autorités algériennes

envisageaient de faire une œuvre de grande envergure, plusieurs années après, le projet est remis au placard.

(Article du 12 février 2017/ culture)

## La nuit des idées débarque à Alger/ Une nuit, 6 lieux, 13 événements pour penser ensemble



Initiée en 2016 par Laurent Fabius, ancien ministre français des Affaires Etrangères et du Développement International, la Nuit des Idées pour sa seconde édition se déroulera le 26 janvier 2017 dans plus de 70 pays à travers le monde, donnant lieu à de nombreuses manifestations invitant tous les citoyens à penser ensemble, une nuit durant, autour de la thématique « Un monde commun ».

En Algérie, organisée par l'Institut français, la Nuit des Idées prendra place dans la capitale et se déclinera dans **6 lieux différents autour de 13 manifestations**, le 26 janvier 2017 de **17h à 2h du matin**. Projections, débats, expositions, tables-rondes, lectures et concerts seront au programme de cette Nuit du penser ensemble.

[Ainsi, la Cinémathèque algérienne, le centre Les Glycines, l'Institut Cervantès, les espaces culturels « Les Ateliers Sauvages » et « le Sous-Marin », et l'Institut français d'Alger accueilleront cette première édition de la Nuit des Idées à Alger.](#)

[L'Opéra d'Alger Boualem Bessaïh accueillera quant à lui le 25 janvier à 19h30 la soprano Amel Brahim Djelloul pour un récital de chant lyrique en avant-première de la Nuit des Idées.](#)

[L'événement sera couvert par les étudiants de l'Ecole Nationale Supérieure de Journalisme et des Sciences de l'Information d'Alger \(ENSJ-SI\) dans le cadre d'une formation au web journalisme en coopération avec l'Ecole Supérieure de Journalisme de Montpellier. Une retransmission en direct sera disponible sur le blog : <http://esjmontpellier.com/blogs/nuitdesidees17/>](#)

(Article du 25 janvier 2017/culture)

## Miss Algérie 2015: Lancement du casting en mai



**Après Rym Amari, et Fatma-Zohra Sabrine Chouib, la Miss Algérie 2015 peut être l'une d'entre vous. Le comité qui gère le concours lancera officiellement le casting de la troisième édition au mois de mai prochain, à travers tout le territoire national et aussi dans la diaspora.**

Suite aux éditions de 2013 et de 2014, le concours Miss Algérie revient encore plus fort cette année. Son comité d'organisation a annoncé récemment, sur sa page Facebook, que le casting débutera en mai et se déroulera dans plusieurs wilayas du pays en commençant par Alger, Tizi-Ouzou, Oran et Annaba. Notons que le casting aura lieu aussi à Paris, Marseille et Londres pour donner aux ressortissantes algériennes, elles aussi, une chance dans cette compétition.

Pour rappel, l'édition de 2014 a été marquée par la bourde de Geneviève De Fontenay qui a fait allusion à "l'Algérie française" lors de son discours, provoquant le départ précipité de quelques membres de l'assistance, dont de nombreux officiels. Par ailleurs, le choix du jury, lors de cette édition, a été fortement critiqué par les internautes, ne trouvant pas Sabrine Chouib à la hauteur de représenter le pays à l'échelle internationale, une chose qui ne s'est d'ailleurs pas produite puisque la Miss Algérie en titre s'est vue refuser le visa pour participer au concours Miss Monde.

**Amina Bentifour ( Article du 14 avril 2015 / culture)**

## Ecole supérieure des Beaux-arts d'Alger/ Six étudiants en grève de la faim



Six étudiants de l'Ecole supérieure des Beaux-arts d'Alger (ESBA) ont entamé, dimanche, une grève de la faim. Ils ne comptent pas mettre un terme à leur action avant la satisfaction de leurs revendications d'ordre socio-pédagogiques.

En grève déjà depuis plusieurs jours, aucun responsable ne semble se soucier du sort de ces étudiants, d'où la décision de six d'entre eux d'entamer une grève de la faim. Ils réclament de meilleures conditions d'hébergement et de restauration ainsi qu'une meilleure prise en charge sur le plan pédagogique. Pourtant, ils ont reçu, il y a une vingtaine de jours, la visite du ministre de la Culture, Azzedine Mihoubi, qui leur a promis de prendre en charge leurs revendications. Depuis, rien de nouveau.

Pire, la direction de l'école a tenté d'intimider les étudiants grévistes en fermant carrément les portes, les empêchant ainsi de sortir. Elle a également supprimé le transport universitaire entre leurs résidences et l'ESBA.

Cette grève est la énième déclenchée au niveau de cette école. L'année dernière déjà, les étudiants avaient observé une action similaire. Même chose l'année d'avant. Les problèmes demeurent les mêmes au niveau de cet établissement.

[Elyas Nour](#) ( Article du 8 février 2017 / culture)

### Rubrique éco-business :

## Mobile World Congress (MWC)/ Condor présent en force à Barcelone



**Le leader algérien Condor sera en force à Barcelone à travers un stand de 100m2 et le lancement de nouveaux produits qui seront révélés à l’occasion de la Mobile World Congress.**

Le constructeur de mobile et leader du marché algérien Condor Electronics annonce sa 3<sup>ème</sup> participation au salon Mobile World Congress (MWC) qui se tiendra du 27 février au 2 mars prochain à Barcelone, en Espagne. La marque algérienne sera présente à travers un stand de 100 m2 au Hall 7, stand 7f31, et présentera plusieurs nouveautés en exclusivité mondiale.

Le WMC est la combinaison du plus grand showroom de l’industrie de la téléphonie mobile et d’un congrès international faisant intervenir des dirigeants, des opérateurs, des vendeurs, des fabricants de terminaux et des producteurs de contenus venus du monde entier.

Condor a choisi d’y participer depuis 2016 et y exposera ses gammes de smartphones et autres produits connectés sur son vaste stand. Ce salon d’importance sera également le lieu idéal pour la marque d’annoncer et de présenter en exclusivité mondiale plusieurs nouveaux produits qui viendront enrichir les gammes de la marque pour l’année 2017.

Condor Electronics est le fabricant algérien qui porte haut les couleurs de la production nationale sur le marché mondial. Le Mobile World Congress est en cela une vitrine exceptionnelle, et M. Abderrahmane Benhamadi, Président du Conseil d’administration, et ses équipes seront présents en force afin de présenter au monde ce qui se fait de mieux dans ce domaine en Algérie. Cette présence au MWC sous-tend la politique d’expansion de la marque Condor. En cela, l’année 2016 fut riche en actualités pour la marque.

En effet, après l’ouverture d’un showroom en Mauritanie et la signature de partenariats pour la commercialisation de smartphones Condor sur le marché EMEA, l’heure est à la poursuite de la stratégie de déploiement régional et international. ( Article du 20 février 2017 / éco-business)

**Algérie/ L’importation de véhicules neufs momentanément interdite pour les entreprises**



**C'est un nouveau coup dur contre les importations de véhicules en Algérie. Désormais, même les entreprises n'ont plus le droit d'importer des voitures pour leur propre compte, à savoir des véhicules dédiés aux besoins de leurs propres activités.**

Il s'agit d'une nouvelle instruction de la Banque d'Algérie qui vient d'ordonner aux banques et établissements financiers de geler, à compter du 2 février 2017, toute domiciliation d'importation de véhicules par les entreprises pour propre compte.

Ce gel est provisoire en attendant la mise en place d'un nouveau mécanisme d'encadrement, explique la même source. « Il est porté à la connaissance des banques et établissements financiers que les autorités compétentes s'apprêtent à mettre en place un nouveau mécanisme d'encadrement des importations de véhicules par les entreprises pour propre compte », lit-on dans la note adressée par la Banque d'Algérie aux banques et établissements financiers », note l'instruction de la Banque d'Algérie. « Dans l'attente de la mise en place de ce mécanisme, les banques et les établissements financiers sont invités à geler, à compter du 2 février 2017, toute domiciliation de ce type d'importation », précise la même instruction.

Il est à noter enfin que jusqu'à aujourd'hui, la réglementation algérienne stipulait que « les importations de véhicules automobiles par les personnes physiques ou morales pour leurs propres besoins et non destinés à la revente ne sont pas astreintes à la délivrance d'une licence d'importation ». Dorénavant, avec cette nouvelle instruction, les personnes morales, à savoir les entreprises, ne bénéficient plus de ce privilège. Reste à savoir si les personnes physiques pourraient importer le plus normalement des véhicules de neufs dans les jours à venir.

(Article du 5 février 2017 / éco-business)

## **Dubai/ Voyage gratuit pour les enfants algériens avec Emirates**



**La compagnie Emirates, élue meilleure compagnie aérienne au monde au classement SkyTrax 2016, lance une nouvelle offre unique destinée aux familles algériennes.**

Les familles souhaitant passer leurs prochaines vacances de printemps et d'été à Dubaï pourront profiter d'un billet d'avion gratuit pour chaque enfant âgé de 02 à 12 ans accompagné de deux adultes minimum.

Ce forfait familial est proposé à partir de 125,600 DA pour l'achat de deux billets adultes accompagnés d'un enfant. Un deuxième forfait est disponible à partir de 143,000 DA pour l'achat de deux billets adultes accompagnés de deux enfants. À noter qu'adultes et enfants doivent obligatoirement voyager ensemble.

Cette offre exceptionnelle à destination de Dubaï est valable du 1er au 15 février 2017, pour des voyages allant du 1er février au 10 décembre 2017. Maya Zouggar, directrice générale d'Emirates en Algérie a déclaré : « Nous sommes heureux de pouvoir proposer cette offre familiale unique en son genre. Emirates souhaite permettre à un plus grand nombre de familles algériennes de profiter pleinement de leurs vacances et ainsi partir à la découverte de cette merveilleuse destination qu'est Dubaï. Dubaï représente l'une des destinations les plus attrayantes au monde, et dispose de nombreuses activités divertissantes à la fois pour les parents et leurs enfants. »

Les voyageurs d'Emirates profiteront d'un service de renommée mondiale et l'hospitalité d'un personnel de bord multinational et feront l'expérience de délicieux mets gastronomiques et boissons sélectionnées. Emirates propose plus de 2500 chaînes audio-visuelles à la demande sur le système de divertissement ice, incluant les derniers films, musique et jeux vidéo, et 90 chaînes pour enfants.

Les familles avec enfants pourront profiter d'une gamme complète de services dédiés, depuis l'embarquement prioritaire à bord d'Emirates, aux repas pour enfants, des chaînes de divertissements dédiées aux enfants sur le système ice, sans oublier des jouets exclusifs et sacs d'activités Lonely Planet Kids distribués à bord.

Plus d'informations sur cette offre sont disponibles au niveau des agences de voyages agréées par Emirates, sur le site [www.emirates.com/dz](http://www.emirates.com/dz) ou au 098 3299 298.

Emirates opère la liaison aérienne entre Dubaï et Alger 6 fois par semaine. Le vol EK757 décolle de Dubaï chaque dimanche, lundi, mardi, jeudi, vendredi et samedi à 8:10 et arrive à Alger à 12 :40. Le vol retour EK758 décolle d'Alger à 15:10 pour arriver à Dubaï à 00:40 le lendemain. **(Article du 1 février / éco-business)**



# Hausse des prix imposés par la Loi de Finances 2017/ Les produits touchés et ceux qui seront épargnés



**La loi de finances 2017 est entrée cette semaine en vigueur. Cette nouvelle loi prévoit une hausse de certains impôts et taxes pour contrebalancer la baisse des recettes pétrolières. Voici donc les produits touchés par ces augmentations et ceux qui seront épargnés.**

Tout d'abord, il faut signaler que le taux de la Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) passe de 7% à 9% pour le taux réduit, et de 17% à 19% pour le taux normal.

Cette modification des taux « reste sans impact direct » sur les prix de dizaines de produits tels le pain, semoules, farines panifiables, lait, médicaments, sucre, huile à base de soja, fruits et légumes à l'exclusion de ceux importés et ceux commercialisés par des redevables de la TVA (les vendeurs d'étalage dans les marchés et les petits commerçants ne sont pas considérés redevables de la TVA), précise dans une note la Direction générale des impôts (DGI).

Les autres produits et services exonérés par la TVA sont, entre autres, les moissonneuses-batteuses fabriquées en Algérie et le papier destiné exclusivement à la fabrication et à l'impression du livre, les contrats d'assurances de personnes et les opérations de crédits bancaires accordés aux ménages pour l'acquisition ou la construction de logements individuels. Selon la DGI, l'ensemble des biens et services exonérés de la TVA « ne seront pas concernés par l'augmentation des prix du fait de la taxe ».

Quant aux produits non exonérés par la TVA, l'impact sur le prix est de 2%: A titre d'exemple, un paquet de 500 grammes de pâtes alimentaires de 50 DA passera à 51 DA, tandis qu'un flacon de liquides vaisselles de 120 DA passera à 122,40 DA. Par ailleurs, la fourniture d'accès à internet précédemment soumise à la TVA au taux réduit sera assujettie, à compter du 1er janvier 2017, à cette taxe au taux normal de 19%, alors que l'accès à internet fixe (tel que l'ADSL) demeure exonéré de la TVA jusqu'au 31 décembre 2020. Cela signifie clairement que les tarifs de la 4G et 3G devront augmenter d'au moins 2 % dans les prochains jours. Mais, pour l'heure, les opérateurs de téléphonie mobile n'ont pas encore communiqué sur les nouveaux tarifs qui seront adoptés.

(Article du 6 janvier 2017 / éco – business)

## Dans le sillage d'autres nominations/ Le PDG de la SNVI remplacé



Après plusieurs mois de mobilisation des travailleurs, le PDG de la SNVI a finalement été relevé de ses fonctions. C'est ce qu'indique un communiqué du ministère de l'Industrie et des Mines qui inscrit ce «limogeage» dans le cadre d'autres changements opérés à la tête des groupes industriels publics.

Pour répondre à la demande des travailleurs de la SNVI qui ont réclamé le départ du PDG et des responsables des filiales, le ministère de l'Industrie a rendu public un communiqué dans lequel il annonce que Malek Salah quitte ses fonctions à la tête de la Société nationale des Véhicules industriels. Mais étrangement, l'homme est promu. Il occupe une autre fonction, à savoir celle de PDG du groupe Getex qui gère les entreprises de textile de l'Etat. En attendant, la SNVI est gérée par un intérimaire, en la personne de Oudjit Nour-Eddine, actuellement président du conseil d'administration de la filiale fonderie de SNVI, précise la même source.

Pour maquiller ce changement, le département d'Abdesselam Bouchouareb a annoncé d'autres nominations dans d'autres groupes industriels publics. Ainsi, M. Djamal Mana, PDG du Groupe Divindus est appelé à assurer la présidence du Conseil d'administration du Groupe ACS, en remplacement de M. Derder Adel. Mais le poste de directeur général de cette entreprise n'a pas été pourvu.

Le Groupe Elec El-Djazaïr est également concerné par ce mouvement avec la nomination de M. Kinane-Daouadji Djillali en tant que DG par intérim en succession de M. Tabelsi Brahim, «admis à la retraite», ajoute le communiqué du ministère de l'Industrie.

[Au moins deux intérimaires ont ainsi été nommés. C'est le provisoire qui dure ou s'agit-il seulement de changements opérés dans l'urgence ?](#)

[Essaïd Wakli](#) (Article du 28 décembre 2016 / éco-business)

## Consommation/ Bejaïa aura aussi un méga centre commercial



**Bejaïa verra l'inauguration, l'année prochaine, d'un imposant centre commercial dans la localité d'Oued-Ghir. Ce type d'établissement est le premier du genre dans cette ville millénaire du littoral méditerranéen.**

Après le luxueux centre commercial qui a ouvert ses portes le 5 février à Sétif, la famille Kolli, à la tête du groupe Kollirama, annonce l'ouverture d'une structure similaire dont l'inauguration est prévue pour 2017.

S'étalant sur sept niveaux, soit 21 478 m<sup>2</sup>, ce centre sera lui aussi un mastodonte, un véritable sanctuaire de la consommation, qui proposera 64 enseignes commerciales parmi lesquelles un hypermarché Uno, des enseignes Zarra, Adidas, Kolirama ainsi que d'autres consacrées à Must, Hugo Boss, Etam, Camaïeu, Pimkie, darty. Sur le plan social, cet édifice générera 600 emplois, dont 200 emplois directs, et 400 emplois indirects.

Ce projet, dont les travaux en cours sont réalisés par la société Prainsacevico, est né d'une joint-venture entre la société espagnole Praisa et la société algérienne Cevico, filiale du groupe Cevital. Le groupe Kolli a reçu le feu vert des autorités en 2012, pour un projet dont la réalisation nécessite une durée de 36 mois. **(Article du 6 février 2016 / éco-business)**

# Tables de matières

## TABLES DE MATIERES

Introduction générale.....	2
Chapitre 1 :La Presse algerienne classique et la presse électronique .....	5
Introduction partielle .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1 .La Presse .....	7
2. Les Fonctions de la presse.....	8
2.1. La Fonction informative .....	8
2.2. La Fonction distractive .....	8
2.3. La Fonction sociologique .....	9
2.4. La Fonction psychologique .....	9
3. L'évolution de la presse Algérienne.....	9
3.1. La période coloniale 1830 jusqu'à 1962.....	10
3.2. La période de 1962 jusqu'à 1989l'après guerre .....	10
3.3. La période de 1990 jusqu'à 2000 .....	10
3.4. La période l'an 2000 jusqu'a aujourd'hui .....	11
4. Prestation de la presse électronique.....	11
Conclusion partielle.....	13
Chapitre 2 : la créativité lexicale et la néologie lexicale.....	15
Introduction partielle .....	16
1. La lexicologie .....	17
2. la création lexicale.....	17
3. Définition des deux notions « Néologisme » et « néologie ».....	18
3.1. Les types de néologie .....	19
3.1.1. La néologie formelle .....	19
3.1.2. La néologie sémantique .....	19
4.1.3. La néologie par emprunt .....	20
4. Définition Du xénisme.....	22
5.Définition de l'emprunt.....	20
5.1. L'emprunt lexical .....	21
5.2. L'emprunt sémantique .....	21
6. Définition et types de dérivation .....	22
6.1. Les types de la dérivation .....	22
6.1.1. La préfixation.....	22
6.1.2. La suffixation .....	23

## TABLES DE MATIERES

6.1.3. La dérivation Parasynthétique.....	23
7. Définition de la composition.....	23
7. 1.la composition populaire.....	25
7.2.La composition savante.....	24
8.Définition de la siglaison et l'acronymie.....	24
8.1. La siglaison.....	24
8.2. L'acronymie.....	25
9. Définition de la troncation.....	25
10.Définition du calque.....	25
Conclusion partielle.....	27
Chapitre 3 : Analyse de la création lexicale.....	28
Introduction partielle.....	29
1. La liste des procédés lexicaux recueillis dans le journal Algérie focus.....	30
1.1. L'Emprunt et xénisme.....	30
1.2. La composition.....	31
1.3. La dérivation.....	33
1.4. La siglaison.....	34
1.5. L'acronymie.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.6. La troncation.....	35
2. Etude Quantitative des procédés lexicaux.....	36
3. Analyse lexico-sémantique des néologismes par procédés de formations.....	37
3.1. Emprunt.....	37
3.1.1. L'emprunt à l'arabe classique.....	38
3.1.2. Emprunt à l'arabe dialectal.....	39
3.1.3. Emprunt à la langue anglaise.....	40
3.2. Le xénisme.....	42
3.2.1. Xénisme à l'arabe classique.....	43
3.2.2. Xénisme à l'arabe dialectal.....	43
3.2.3. Xénisme à la langue berbère.....	44
3.3. La composition.....	44
3.3.1. La composition simple.....	45
3.3.3. Composition hybride.....	52
3.4. La dérivation.....	53

## TABLES DE MATIERES

3.4.1. La dérivation préfixale .....	53
3.4.2. La dérivation suffixale .....	57
3.4.3. La dérivation parasynthétique .....	60
3.5. La troncation .....	60
3.6. La siglaison et l'Acronyme .....	61
3.6.1. La siglaison .....	61
3.6.2. Acronyme .....	63
Conclusion partielle .....	65
Conclusion générale .....	66
Conclusion générale .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Références Bibliographiques .....	69
Annexes .....	72

## **Résumé**

L'essor des nouvelles technologies informatiques a provoqué des mutations dans nombres de secteurs en ravalant au rang des oubliettes les moyens classiques de communication. Ne s'étant pas dérobée au remaniement de la modernité, l'écriture journalistique commence à abandonner le moyen qui est en vigueur depuis des décennies pour rejoindre le monde électronique ayant révolutionné notre monde.

Ce présent mémoire se veut une étude lexico-sémantique portant sur les procédés néologiques auxquels les journalistes de la presse électronique Algérie-Focus font recours pour rapporter des informations concernant le quotidien des algériens.

La créativité lexicale que nous avons observée dans les articles du journal électronique Algérie focus n'est pas un phénomène isolé, elle est le produit langagier de la société algérienne.

**Mots clés** : la presse électronique, Algérie focus, créativité lexicale, néologisme, lexico-sémantique